

送给异想天开的孩子



彩虹童话旋梯书

梦幻紫童话

漪然◎选编 崇来◎插图

飞思少儿科普出版中心◎监制

电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。
版权所有，侵权必究。

图书在版编目（CIP）数据

梦幻紫童话 / 漪然选编. — 北京 : 电子工业出版社, 2011.10
(彩虹童话旋梯书)
ISBN 978-7-121-14557-5

I. ①梦… II. ①漪… III. ①童话—作品集—世界 IV. ①I18

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第183665号

责任编辑: 郭 晶 李娇龙

文字编辑: 赵淑霞

印 刷:

装 订: 中国电影出版社印刷厂

出版发行: 电子工业出版社

北京市海淀区万寿路173信箱 邮编: 100036

开 本: 889×1194 1/32 印张: 2.5 黑插: 34 字数: 80千字

印 次: 2011年10月第1次印刷

定 价: 22.80元

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题, 请向购买书店调换。若书店售缺,
请与本社发行部联系, 联系及邮购电话: (010) 88254888。

质量投诉请发邮件至 zlts@phei.com.cn, 盗版侵权举报请发邮件至
dbqq@phei.com.cn。

服务热线: (010) 88258888。

• 目录

短短的彩虹

一朵小小的粉郁金香 /2

天空是怎样变高的 /6

树的庆典 /10

红水仙，蓝水仙 /14

流浪汉带来的秋天 /18

不长不短的彩虹

八音盒里的小城 /23

油漆匠“超棒”传奇 /30

北极熊之王 /39

颠三倒四的一天 /47

彩虹尽头的金壶 /56

很长很长的彩虹

小拉斯 /66

灰尘仙女 /79

大地的钥匙 /91

小迷糊的魔琴 /105

趣乐里·蹦蹦球 /123



短短的彩虹



—— 一朵小小的粉郁金香

法国民间故事
翻译：远行

从前有一朵小郁金香，她生活在一幢阴暗的小房子里，一幢深埋在地底下的小房子里。她就这样独自地、没人打扰地生活在昏暗和寂静中。

一天，她听见几声轻微的敲门声，笃——笃——笃——

“谁呀？”她问。

“是小雨，她想进来。”一个忧伤而又温和的声音回答她。

“不行，别进来。”小郁金香说。

一两天之后，她又听见那几声“笃——笃——笃”的敲门声。

“谁呀？”她问。

还是那个细微的声音回答她：“是小雨，她想进来。”

“不行，不行，别进来。”小郁金香说。

接下来很久很久都没人来打扰她。然后有一天，从窗边传来一种奇怪的声音，像树叶沙沙，像风声飒飒，吁——吁——

“谁呀？”小郁金香问。



“是太阳。”一个清脆欢快的声音说，“他想进来！”

“不……不行！”小郁金香说，“别进来！”

她又得到安宁了。

没过多久，她又听到从锁孔里传来“吁——吁——吁”的声音。

“这又是谁？”她问。

“是太阳。”清脆的声音说，“开开门吧！”

“不行，不行。”小郁金香说，“别进来！”

又过了几天，她听见从窗边传来“笃——笃——笃”、从锁孔里传来“吁——吁——吁”的声音。

“谁呀？”她大声问。

“是小雨和太阳。”两个声音一齐高喊，“我们要进来！”

“好的，好的。”小郁金香说，“既然你们两个在一起，我当然要给你们开门。”

她打开门。刚开了一条小缝，他俩儿就一起钻进来了。小雨拉着小郁金香的左手，太阳拉着她的右手，他们牵着她，飞快地，飞快地，飞快地一直升到房顶，对她说：“现在，用力钻出泥土！”

她钻出来了。嗨，她在一个美丽的花园里了。花还不多，但鸟儿们歌唱着和她打招呼，千万缕阳光照耀、温暖着她粉粉

的小脑袋。

过了一会儿，孩子们来了，他们看见小郁金香，拍手高唱：“哟——嗨——哈！春天又来啦！”

小郁金香感到无比幸福。





天

空是怎样变高的

美国阿帕切族传说
翻译：乐乌拉

那是很久以前的事了。那时，人们被一桩事情困扰着：天空太低了。

天空太低了，云彩不能浮起来；天空太低了，树木不能发新枝；天空太低了，鸟儿也不能飞，挥一挥翅膀就要撞到树木和云彩。

而且更糟的是，大人们不能挺直了身子站着。他们得弓着背、眼望着脚尖走路，根本不知道到了哪里。

孩子们还没有这个问题。他们个头不高，想站多直就能站多直。他们走路也不用看着脚尖，到了哪里都清清楚楚。

然而他们知道，有一天，他们会长大，也得弓着背、眼望着脚尖走路，除非能有什么变化。

一天傍晚，所有的小孩子聚到了一起，他们决定要把天空顶起来。听到这件事的大人们偷偷笑了，可接着他们就看到，孩子们真的举了长竿去顶天。一——二——三——四，跟着是一声大吼：嗯——啊！

可是，什么也没有发生。天空还是从前的样子，树木还是不能长高，鸟儿还是不能飞翔，云彩还是没有地方浮起来，大人们还是得弓着背、眼望着脚尖茫然地走路。

第二天，孩子们又聚到了一起。这次，他们用了更长的杆子，一——二——三——四，跟着是一声大吼：嗯——啊！可是，什么也没有发生。

再下一个傍晚，坚韧不拔的孩子们又开始了。他们拿了比从前还要长的杆子，一——二——三——四，跟着是一声大吼：嗯——啊！可是，什么也没有发生。

第四天傍晚，孩子们找来了最长的杆子，很长很长很长。他们又开始数一——二——三——四，跟着是一声大吼：嗯——啊！天空，升起来了！





从那天起，天空就留在了高处。于是，树木能发新枝了，云彩有了来回飘荡的去处，鸟儿也可以自由飞翔而不会再撞到什么了，大人们也终于可以挺直身子仰望天空了。

但最令人惊奇的是，第二天太阳西沉、天色变黑时，天空闪闪地放出光来——那些被孩子们戳破的窟窿里布满了一颗颗星辰。

下一次你望向天空的时候就知道了，多亏了小孩子们，我们才能欣赏到那样的美景。你再想一想就会明白，这个故事是真的。



树的庆典

作者：[日]新美南吉（1913 — 1943）
翻译：徐超



大树开出了满满一树美丽的白花，它为自己的身体变得如此美丽而高兴不已。可是没有人来称赞大树真美啊，大树觉得挺没趣的。因为大树长在几乎没什么人路过的绿色原野的最里头。

轻柔的风拂过大树，轻轻地将大树花朵的香味带向远方。香味渡过小河，穿过麦田，滑过悬崖，飘到了有许多蝴蝶的马铃薯田里。

“咦？”停在马铃薯叶子上的一只蝴蝶动了动鼻子，说道：“多么好闻的香味呀。啊，真让人陶醉。”

“是哪里的花开了呢？”停在另一片叶子上的蝴蝶说道，“一定是原野最里头的那棵树开花了吧？”

这之后，马铃薯田里的蝴蝶们全都注意到了风儿带来的令人心情舒畅的香味，一个个都发出了“咦”、“咦”的声音。

要知道，蝴蝶们可是最喜欢花香了，要它们不去管那么美妙的花香，这可办不到。于是，蝴蝶们聚在一起商量，决定要到大树那里去，为它举办一个庆典。

接着，以翅膀最大的蝴蝶打头，白色的、黄色的、枯叶模样的、极小极小的蚬（xiǎn）贝模样的，各种各样的蝴蝶翩翩然飞向香味的源头。它们爬上悬崖，穿过麦田，渡过小河。

其中最小的那只蚬贝蝴蝶，因为翅膀的力气不够，不得不在小河中间停下来休息。它落到小河中间的一棵水草上，正松了口气时，发现旁边叶子上有一只从没见过的虫子在迷迷糊糊地打瞌睡。

“你是谁？”蚬贝蝴蝶问。

“我是萤火虫。”那只虫子睁开眼睛回答道。

蚬贝蝴蝶就邀请它：“原野最里头的那棵大树那儿有一个庆典，你也一起来吧。”

“可我是只夜行的虫子，跟大家都没打过什么交道呀。”萤火虫说。

“没有这回事啦。”蚬贝蝴蝶说道。它劝了好久，终于说服了萤火虫。



这是个多么愉快的庆典呀！蝴蝶们围绕着大树翩翩起舞，就如同飘洒的鹅毛大雪。要是累了，就停在白色花朵上，美美地饱餐一顿香甜的花蜜。

可是，光线渐渐黯淡了下去，到了夕阳西下的时候了。

大家叹息着说道：“好想再玩会儿啊，可惜天马上就要黑了。”

于是，萤火虫就去小河边找来许许多多的同伴，一只只萤火虫钻进朵朵花里面，就像大树上挂满了小灯笼似的。蝴蝶们高兴极了，一直玩到很晚很晚。



红水仙，蓝水仙

作者：[日] 梦野久作（1832 — 1888）

译写：徐超

歌子从朋友那里听说了一个种出彩色水仙的法子。她切下水仙的根，浸入红色和蓝色的颜料，然后埋在院子的角落里。为了让水仙能够快点发芽，开出红色和蓝色的水仙花，她每天都不忘浇水。可是，水仙却始终没有发芽。

有一天放学回家，歌子跑到院子里去看水仙。啊，糟糕了，父亲把院子里的土给彻底翻耕了一遍，准备在院子里种菜。

“啊，歌子吗？”父亲一看到歌子就向她道歉：“爸爸一不留神做了件错事，把你很宝贝的那两棵水仙给弄断了，所以就把它丢到屋后的草地上。对不起啊，等到下次水仙花开的季节，爸爸一定给你买棵大大的中国水仙。”

歌子好不容易才忍住眼泪，没让自己哭出来。她在屋后的草地上找啊找啊，但已经找不到那两棵水仙了。

歌子一点也不想要爸爸说的中国水仙。这天晚上，她在被窝里抽泣了很久才睡着。

第二天放了学，歌子往家里走的时候，还是忍不住流出了

眼泪：“就算回到家里，也不能再给我的水仙浇水了啊。”

这时，路旁出现了两个漂亮的小女孩，她们亲热地走到歌子身边，问道：“你为什么要哭呀？”

歌子把自己的花儿遇上的不幸事件，一五一十地告诉了她们。

“别难过了，和我们一起玩吧。”她们亲切地说着，跟歌子结伴回了家。

这两个小女孩都是非常文静的孩子，肤色如雪，辫子上绑着金色稻穗样式的饰物。其中一个女孩扎着红色的丝带，另一个女孩扎着蓝色的丝带。

歌子有些好奇地问：“你们穿着那么单薄的绿衣服不觉得冷吗？”

“不会啊，一点都不冷。”

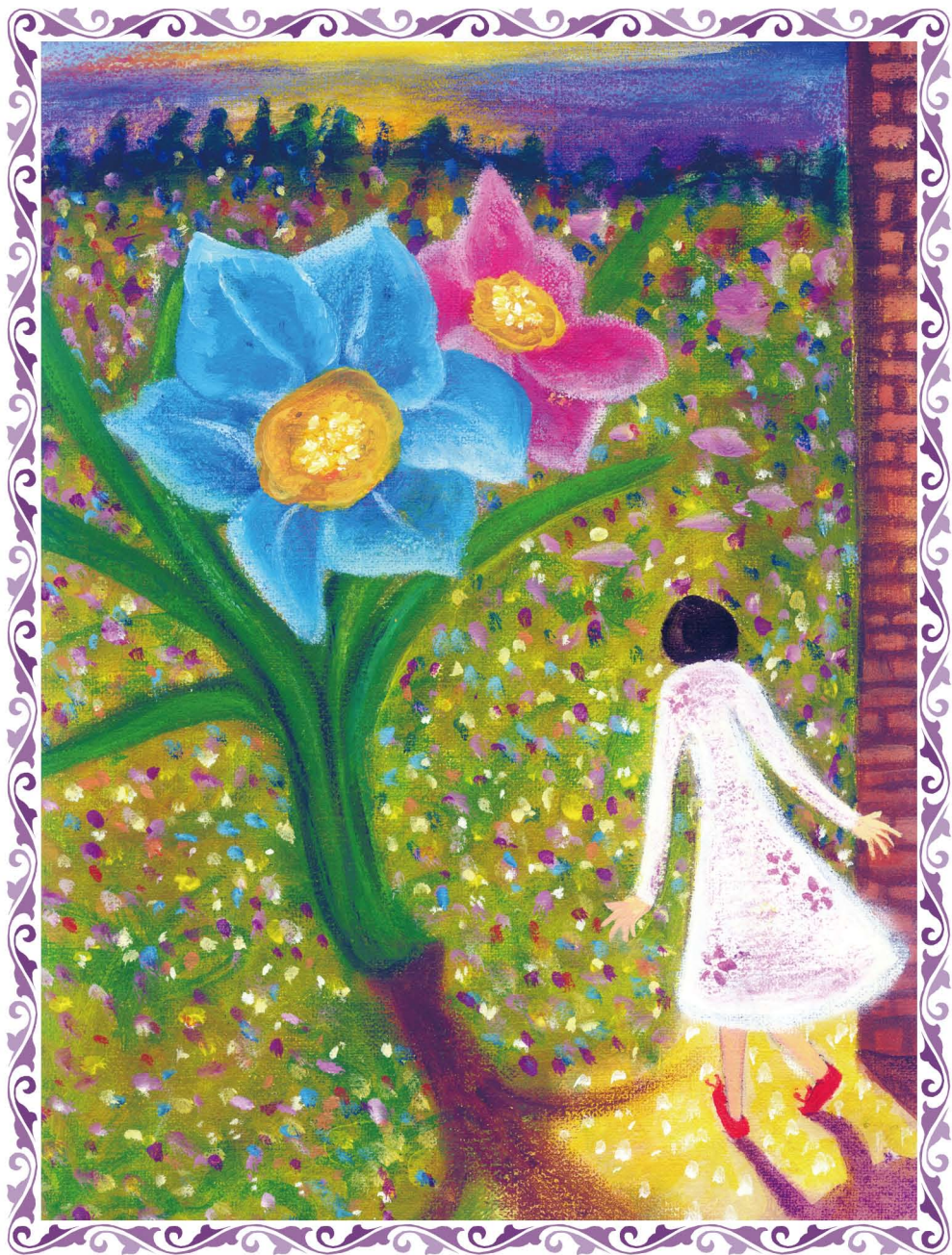
“你们叫什么名字呀？”

“我们叫花子和玉子。”

“你们是要去哪里呀？”

她们对视了一眼，笑着说：“我们是刚搬来这附近的。”

从此以后，每天放了学，歌子就会和这两个好朋友相聚在一起，安安静静地玩游戏。她们有时候看书，有时候写字、画画，有时候玩玩抓布包。到夕阳西下时，两个小姑娘就会说声



“再见”，然后两个人一起回家去。

“真是文静又端庄的姑娘啊。和歌子一起玩了这么久，却安静得连人在没在屋子里都感觉不出来呢。”妈妈高兴地跟爸爸说。

不久，新年到了。歌子睡在床上，做起了新年的头一场梦。忽然，常来玩的那两个小女孩出现在歌子枕边，像是很高兴地对她说：“我们今天是来告别的。”

歌子吓了一跳。但转念又一想，这大概是梦吧。于是，她安下心来，问道：“是吗？要去哪儿呢？”

“我们到屋后草地上去了，有空请过来玩吧。”说完，两个人就不见了。

歌子从梦中惊醒过来，来不及等到天亮，她就跑到屋后的草地上去看。只见在一片枯黄的草地上，一株水仙正郁郁葱葱地伸展着枝叶，枝头并排开着两朵美丽的水仙花：一朵红色，一朵蓝色。



流

浪汉带来的秋天

南美洲民间故事
译写：筱筱

夏天到了，阵阵风儿吹遍了荒野，融化了山岭上的积雪。绿草和树叶不停地生长，鲜花含苞欲放。

在神秘的古代，有一个印第安人到处流浪。每当大家看见他，都感到很高兴，因为他总是把自己的所见所闻讲给人们听：鱼儿成群的大河，原始森林和高山，还有这些地方的人们的奇异生活。无论流浪汉讲什么，大家都相信。可有一天，流浪汉讲到了北方的森林。在那里，树叶并不总是绿的，有时候它们会变成黄色和红色，或是现出一片紫红色。

那时，在大河两岸，印第安人还从没见过秋天是什么样子。因为这里的树木常常还是一片葱绿的时候，就有暴风雪让绿叶到处飘荡。在这些漫长的日子里，印第安人只好穿着皮大衣围在火炉旁边，等待刺骨的寒冷过去。当流浪汉对他们谈起秋天这样一个奇怪的季节时，他们怎么能相信这位朋友的话呢？

“把秋天给我们带来吧。”印第安人对流浪汉说。流浪汉并不知道怎么才能把秋天带到他们面前，但他为了让朋友们相信自己，还是答应了。

他继续到处流浪，一转眼几年过去了。随着岁月流逝，他的头发变白了，他的步子也走不稳当了，可是他并没有忘记自己许下的诺言。

有一天，正是夏天快结束的时候，他来到一个陌生的地方。那里连一根小草也没有，只有一堆岩石，窄窄的小道在岩石间纵横交错。

好奇的流浪汉走到一个漆黑的山洞边。只见山洞前面坐着一个裹着毛皮大衣的巨人，手里还拿着一个巨大的水晶烟斗。巨人说：“我知道你在找什么，我也知道你该怎么做才能找到答案。不过，你要仔细想想，这值不值得。因为这答案可能会让你失去生命！”

流浪汉打了一个寒战。但他又镇静下来，回答道：“我蹦跶不了多少日子了，但是如果你真能帮我实现自己的许诺，我会感到很开心的。”

巨人点了点头：“你回去吧。在你回去的路上，你会发现一



块扁平的大石头。在这块石头下面，你就能找到秋天，你只要喝点水就行了。好了，你可以走了，让我一个人抽一会儿水晶烟斗。”

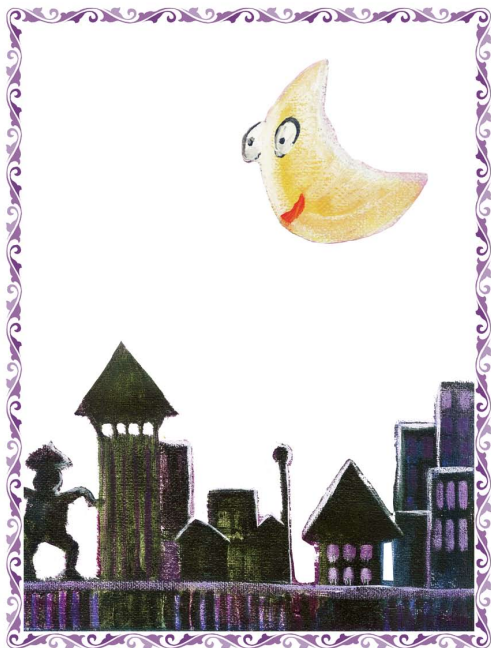
流浪汉十分高兴地向巨人告别。他迈开两条老腿，尽全力向着来时的方向奔去。在地平线上，乌云正悄悄聚集；侧耳细听，一阵起风的声音隐约传来。这时，流浪汉终于找到了巨人说的那块大石头。他弯下腰，用全身的力气去搬石头。石头移动了，在石头下面涌出了一个清凉的泉眼。泉水是粉红色的，十分美丽。

乌云迅速向着地平线压下来，大风呼啸着吹过。流浪汉毫不犹豫地跪在泉水旁边，把双手伸进水里，捧起泉水一饮而尽。他重新站起来的时候，脚已经动弹不得。他低头去看，只见自己的两条腿已经像树根一样陷进泥土里，自己的双手也变成了扭曲的树枝。

眨眼间，在流浪汉站立的地方，一棵小树拔地而起，红色树叶像宝石一样放出光芒。大风转瞬停歇了，变成了一阵沙沙作响的微风。可怕的乌云也散开了，在天上飘浮着，像一群白色的小鹤鸟。

印第安人都看见了这个奇迹，他们惊呆了，自言自语地说：“我们的朋友实现了诺言，他给我们带来了秋天。”





不长不短的彩虹



八音盒里的小城

作者：[俄]奥多耶夫斯基（1803 — 1869）

译写：桑露露

爸爸把八音盒放在桌子上，说：“米沙！过来，你瞧瞧这个！”米沙是个听话的男孩子，他立刻放下玩具到爸爸跟前来了。

哇噻，多漂亮的一只八音盒呀！盒盖上画着许多有趣的画，有大门、尖塔、小房子，都是金灿灿的。大树也是金灿灿的，树叶却是银亮亮的。树后有一轮红日正在升起，绯红的朝霞笼罩着整个天空。

“这是哪个城市？”米沙问。

“这是叮叮市。”爸爸一边说，一边拨了一下弹簧……

忽然，不知从哪儿传来了一阵叮叮当当的音乐。这声音是打哪儿传来的？米沙走到门口听了听——是不是从别的房间传来的？他又走到大钟前听了听——是不是大钟里传出来的？最后，米沙认定，音乐是从八音盒里传出来的。他望着八音盒，只见太阳正慢慢在天上移动。天空和小城都变得越发明亮，小窗被阳光照得一片火红，尖塔闪闪发光。接着，太阳走到天空的那一面去了，越降越低，终于消失在了山的后面。小城暗了



下来。可这黑暗只持续了一会儿，眼看着天上出现了一颗星星，又出现了一颗星星，弯弯的月牙从树后探出头来。小城又变得明亮一些了，小窗银光闪闪，尖塔射出淡蓝的光辉。

“爸爸！爸爸！可以到这小城里去看看吗？我真想去！”

“这可不容易。对你来说，这小城未免太小了。”

“那谁在那儿住？”

“小铃铛在那儿住。”

爸爸说着，掀开了八音盒的盖儿。米沙看见了一些小铃铛、小锤子、小轴、轮子……米沙觉得很奇怪。

“这些小铃铛是做什么用的？小锤子是做什么用的？带小钩子的小轴是做什么用的？”米沙问爸爸。

爸爸回答：“我现在不告诉你，你自己仔细看看吧，也许能想出答案。不过，你千万不要碰那根弹簧。”

爸爸出去了，米沙留下来继续守着八音盒。他看啊看，想啊想：小铃铛怎么会响呢？

这时，音乐声渐渐变小了。米沙看见八音盒底有一扇小门打开了，门里出现了一个少年，头发金黄，身穿一条钢裙子。他站在门口，不停地朝米沙招手。

米沙想：看起来住在小城里都是好人，他们请我去做客呢。

米沙向那扇小门跑去。也不知是他变小了还是小门变大了，他竟然从门里进去了。

穿过了小门，米沙来到一条大街上。这儿的路是用珠母砌成的，天空是五光十色的玳瑁¹，小房子全是由镜子般闪亮的钢制成的，屋顶上盖着彩色贝壳。每个小屋下面都坐着一个有着金灿灿脑袋、身穿银亮亮裙子的小铃铛少年。

“叮——叮——叮。”其中一个少年说，“我是住在小城里的小铃铛。听说您非常想到我们的小城来，所以决定邀请您。叮——叮——叮！叮——叮——叮！”

于是，一群小铃铛少年跑过来，把米沙围了起来。他们有的跳，有的跑，还拉扯米沙的衣服。小铃铛叮叮当当地响着。

“你们过得真开心。”米沙说，“我要能跟你们永远在一起就好了。你们肯定不上课，也没有老师，整天就是听听音乐。”

¹ 玳瑁，是一种爬行动物，形似龟。甲壳黄褐色，有黑斑和光泽。可做装饰品。这里用来形容天空的颜色。

“叮——叮——叮！”小铃铛们嚷开了，“才不是这样呢，我们的日子才不好过呢！我们没有书看，也没有动画片；没有爸爸，也没有妈妈。我们没事可干！你知道，这是特别特别无聊的。你想一下，一辈子什么也不干，总待在一个盒子里——就算是待在一只有音乐的八音盒里，那是什么滋味？”

“另外，还有一件特倒霉的事：这儿有些大叔整天对我们管头管脚。”

“什么大叔呀？”米沙问。

“小锤子大叔。”小铃铛们回答，“他们才凶呢！他们总在城里走来走去，用小锤子‘咚——咚’地敲我们的头。大一点的小铃铛挨敲的时候少一些，小不点儿挨敲的时候可多了。”

真的，米沙看到一些长鼻子、细细腿的先生们在大街上走。他们在不断“咚——咚”地敲打小铃铛们，一会儿敲这个，一会儿敲那个，敲得米沙的心都疼了。米沙走到这些锤子大叔们面前，鞠了一躬，礼貌地问他们为什么要毫不留情地敲打那些可怜的小铃铛。锤子大叔却回答：“一边去，捣乱鬼！是大总管命令我们敲的。咚——咚——咚！咚——咚——咚！”

“你们这儿的大总管是谁呀？”米沙问小铃铛们。

“是小轴大人。”他们叮叮当当地说，“他白天黑夜都睡在长沙发上。”



米沙去找大总管。果然，他躺在一张长沙发上，身穿长袍，翻过来掉过去，睡得很不安稳。他的长袍上隐隐约约地缀着许多小钩子，只要有小锤子经过他身边，他就用小钩子将小锤子钩住，再放开，于是小锤子就去敲小铃铛了。

米沙刚走到大总管跟前，大总管就大叫起来：“钩钩钩！走走走！是谁在这儿，吵得我睡不着觉？”

“是我。”米沙勇敢地回答，“我是米沙。”

“你有什么事？”总管问道。

“我很心疼那些可怜的小铃铛，小锤子大叔在不断地敲他们的头。”

“这关我什么事？我一天到晚躺在长沙发上，谁的事儿我也管不着。钩钩钩！走走走！”

“唉，在这个小城里，我学到了不少东西！”米沙自言自语。他打算向前走，可一转身，却又被总管身边的一个大帐篷吸引住了。这个华丽的帐篷上带着珍珠花边，还有个金色风向标像风车似的在帐篷顶上转啊转。一个弹簧公主躺在帐篷里。她看起来就像一条小蛇，一会儿盘起来，一会儿伸伸腰。她还不断地去推大总管。米沙觉得很奇怪，就问她：“公主殿下！您为什么要推大总管呢？”

“铮——铮——铮！”公主回答道，“你是个糊涂小鬼，什

么你都看不见！我要是不推小轴，小轴就不转了；小轴要是不转，它就钩不住小锤子，那小锤子也就不敲了；小锤子要是不敲小铃铛，小铃铛就发不出叮叮当当的声音。小铃铛发不出声音，那就没有音乐了！铮——铮——铮！”

米沙想知道公主说的对不对。他弯下腰，用一个手指头按住了她——结果会怎样呢？

霎时间，弹簧猛地弹开了，小轴拼命旋转，小锤子飞快敲打，小铃铛叮当乱响。紧接着，弹簧突然一下子断了，所有的声音都停了下来。小轴不动了，小锤子们垂下头，小铃铛们蜷缩在一旁，太阳停在空中，小房子也支离破碎了……这时，米沙想起爸爸叮嘱过，千万不要碰弹簧。他不由吓了一跳，就……醒了。

“米沙，你梦见什么了？”爸爸问。

好半天，米沙才看见自己还待在房间里，那只八音盒还摆在他面前，爸爸和妈妈坐在他旁边一个劲儿笑。

“小铃铛少年在哪儿？小锤子大叔在哪儿？弹簧公主在哪儿？”米沙问道，“那么，我是做了个梦吗？”

“是的，米沙。音乐声让你睡着了，你在这儿睡了一大觉。你梦见什么了？讲给我们听听吧！”

于是，米沙就给我们讲了这个八音盒里的小城的故事。



油

漆匠“超棒”传奇

美国民间故事
翻译：墨菲

我现在想告诉你的是油漆匠“超棒”的故事。他可是世界上身材最魁梧、速度最快、画功最棒的油漆匠。

身材最魁梧？你可别不信！为什么？瞧他的身材，从脚到肩膀就有两米多高，体重有270多斤，这还没包括他的帽子、全身披挂、刷子和漆桶。

速度最快？瞧，只须给他把一拃长的刷子，“唰！唰！唰！”三下五除二，一只桶就漆好了。而且光滑如镜，一道毛痕也没留下。

画功最棒？你敢不敢打赌？这可不是凭空捏造，看看他画的画是那样栩栩如生，无人能及。实际上呀，有人就认为他画的画逼真得有点过火了。

油漆匠“超棒”的麻烦是从红玫小姐的花店开始的，他给红玫小姐的招牌画了朵非常大的红玫瑰。

“‘超棒’，太逼真了！”店主红玫小姐说，“哎呀，我几乎可以闻到它的香味儿了。”

但过了一周，红玫小姐急匆匆地闯进“超棒”的漆画店。

“‘超棒’，你画的招牌好得过火了！一群蜜蜂知道后，朝那朵玫瑰蜂拥而上，都想飞到花里去。它们把我的顾客全都吓跑了！这已经够糟糕了，但现在你去看看，都变成什么样了！”

他们来到了花店。“超棒”一看，蜜蜂都消失了，但那朵玫瑰花却枯死掉了。

“招牌上画着一朵蔫花儿，谁还会上我这儿买花呢？”红玫小姐说，“这是你给我画的最后一件东西，‘超棒’！”

这件事传开后啊，大多数人只是笑，他们仍然上门请“超棒”去画招牌。“超棒”领到的第二份工作，是替“雄鹰邮递服务公司”画户外广告牌。他画了一只巨大的雄鹰，比真的还要大三倍。

“不可思议！”英博文先生说，“逼真极了！我发誓，我看到它眨眼了！等一等，没错，我看到它眨眼了！”





这时，雄鹰拍着翅膀从广告牌上飞走了。

“你画得过火了！”英博文先生说，“这是你在我这儿领的最后一份工，‘超棒’！”

人们都开始怕请“超棒”工作了。但最后，他还是从“阳光旅行社”领到了一份工作。这次的户外广告牌上要画的是，一男一女在沙滩上晒太阳。“超棒”在一个暴风雪天的第二天完成了工作。

“妙极了！”杨光瑞先生说，“哎呀，太阳都照得我发热了。快看，人行道上的雪都开始融化了！”

但没过几天，“超棒”接到一个电话。

“‘超棒’，你画的广告牌好得过头了！马上给我到这儿来！”

“超棒”赶到一看，广告牌前面的人行道和街道全被沙滩椅给淹没了。人们穿着泳衣，戴着墨镜，喝着柠檬水，擦上防晒霜，熙熙攘攘地坐在附近。

“他们把路都堵住了，市长已经怪罪下来了！”杨光瑞先生说，“还有，如果他们待在这儿就可以度假，那还用得着我的旅行社吗？你得想想办法，‘超棒’！”

于是，“超棒”摊开工具开始工作。他把广告牌上的太阳描得比之前热了许多。不久，人们开始汗如雨下，抱怨阳光太猛了，纷纷卷铺盖走人。

“干得好，‘超棒’。”杨光瑞先生说。但很快他就倒吸了口气，“看那儿！”

广告牌上的男人和女人也起身走开了。

就在这时，一串火苗将街道对面建筑的墙壁点燃了。这竟然是“超棒”的画儿引起的！几分钟的时间，消防车就轰隆隆地开来了，消防员转动消防水管开始灭火。

“‘超棒’！”杨光瑞先生说，“想想别的办法！”

“超棒”只得返工。他画了一朵乌云遮住了太阳，当乌云开始打闪电的时候，“超棒”不得不飞快地跳了下来。

接着，暴风雨来临了，“超棒”画的乌云下起了滂沱大雨。广告牌很快就往外漫水，把整条主街都淹掉了。

杨光瑞先生大叫起来：“够了，‘超棒’！”

自那以后，全世界没人再愿意雇“超棒”工作。看起



来，他的广告牌油漆工作要到头了。

“超棒”沮丧极了，他打定主意要把自己的油漆工具箱扔到河里。他把箱子拖到城里最长的桥上，刚要把它往河里抛，就听到旁边有一个声音轰隆隆响，像打雷一般。

“别把工具扔了，‘超棒’。你还会需要它的！”

紧靠着“超棒”站着一个男人，和“超棒”几乎一样魁梧。他穿着一身满是油漆斑点的衣服，头上戴的帽子上长着一对天使的翅膀，手里拿着把一拃长的刷子。

“你是谁？”“超棒”问。

“我是米迦勒，来自天堂漆画公司。”那人声如洪钟，“我们老板注意到你已经有一段时间了，‘超棒’。他很喜欢你画的画，他给你提供了一份工作——如果你不介意在雨中工作的话。”

“能说得详细点吗？”“超棒”问。

“我们需要有人在星期三的时候画一道彩虹。”米迦勒说，“大多数时候，由我们来负责这些彩虹。但星期三有一大堆地方会下雨，我们需要一些帮手。”

“好的，愿意为你效劳。”“超棒”说。

到了星期三早上，“超棒”租了一尊大炮，把它安放在一片奶牛牧场上。他把两根绳索绑到脚手架上，然后把另一头挂到几副吊钩上。接着，他把吊钩装到大炮里直直射向天空。

毫无疑问，吊钩挂住了天空。

“超棒”感到有几滴雨落到了身上。他把油漆和刷子都堆到了脚手架上，自己也爬了上去，然后摇动操纵杆往上升啊升啊升！

他不停地升，一直来到乌云的下面。然后，他绑上绳子，开始漆了起来。

唰！唰！唰！

“超棒”刚刷完，太阳就从乌云里蹦了出来，把他画的画照得亮堂堂的。

没有比这更漂亮的彩虹了！你能想到的颜色都齐了，每一道颜色都挨得那么紧，完美极了。瞧，一道毛痕也没留下。



就在这时，“超棒”感觉到一阵剧烈的摇晃。他抬头想看个究竟。

原来，太阳竟然狠狠撞到了他的吊钩上！

“超棒”紧闭双眼，就等着狠狠地摔到地上。但厄运并没有降临。等“超棒”再看时，他终于明白了。原来，他的吊钩挂到了太阳上，而太阳正拉着他的索具飞越长空。

碰上这种情形，换了另外一个油漆工，也许早被吓晕了。但油漆匠“超棒”不但不怕，反而还享受这“狂奔”呢。

等到米迦勒出现在旁边的脚手架上的时候，“超棒”早已飞了好远。

“老板非常欣赏你画的彩虹，‘超棒’！”米迦勒轰隆隆地说。

“你是说，好得过头了？”“超棒”说。

“要么好得过分，要么就是不够好。”米迦勒说，“我们都这么画的。不管怎么说，你既然挂在太阳上了，老板现在有另外一份工作给你——如果你不介意加班加点的话。”

“说说是什么活儿？”“超棒”说。

“是日出和日落。”米迦勒说，“我猜你一定知道，老板自从天地初创以来就在画日出和日落。但他干得实在太久了，所以他想把工作交给别人试一试。”



“好的，我来干！”

从那以后，“超棒”就待在太阳上面了。当然，你没法儿看见他，因为太阳太耀眼了——但他无时无刻不在那儿。

不管白天黑夜，太阳一刻不停地拉着“超棒”和他的索具满世界跑。每当“超棒”碰上地平线，他便拿起他那一抻长的刷子。

唰！唰！唰！三下五下便完工了。

而且，一道毛痕也没留下。



北 极熊之王

作者：[美]莱曼·弗兰克·鲍姆(1856 — 1919)

翻译：大手拉小手

北极熊之王住在遥远的北方的冰山之间。它年迈而身材高大；它内心智慧却待人和善；它身披厚厚长长的洁白皮毛，在正午的阳光下闪烁着银色的光芒；它的爪子强壮而锋利，能在光滑的冰上安全行走，又能灵巧地捕捉到鱼和海豹，撕成碎片当成美餐。

每当它靠近时，海豹们都害怕地躲开。但是白海鸥和灰海鸥却是它的朋友，因为它会留下食物残渣供海鸥享用。

通常，当它的北极熊同伴生病或者有困难时，它们都会来向国王征求意见。但它们都很明智地避开国王的狩猎地盘，恐怕打扰它的活动，惹它发怒。

狼有时也会来到冰山这么靠北的地方，互相悄悄地说：“北极熊国王若不是个魔法师，就是受到什么神的保护。”因为似乎没有什么能伤害得了它，它从来也不担心缺少充足的食物。一天又一天，一年又一年，国王长得越来越强大。

直到有一天，这个北国的君主遇到了人类，终于，它的智



慧无济于事了。

一天，它走出冰山中的洞穴，一条小船正在被夏天的流冰破开的窄窄的河流中行驶，船上坐的是人。

北极熊过去从来没见过这种生物，就朝着小船走去，好奇地嗅着这种奇怪的味道，不知道自己是该把人当作朋友，敌人，食物，还是腐肉。

当北极熊国王靠近水边时，一个人停下船，用一个古怪的东西发出了巨大的响声：“砰！”北极熊很震惊。它顿时头脑麻木，思维混乱，巨大的四肢在战抖、瘫掉，身体重重地倒在了坚硬的冰上。

它能记住的只有这些。

当它醒来时，它巨大身躯的每一寸都感到剧烈的疼痛，因为人已经剥下了它那绚丽洁白的皮毛，带到远处的一艘船上，乘船离开了。

上空盘旋着上千只它的朋友——海鸥，它们不知道它们的恩人是不是已经死了，是不是可以吃了它。但是，当它们看见它抬起头呻吟时，它们感到颤栗：它还活着！其中一只海鸥对同伴说：“狼说的对，北极熊国王是一个了不起的魔法师，就连人都没法杀了它。它现在正因为没有皮毛而痛苦，让我们每个人分给它一些羽毛来报答它过去对我们的仁慈吧。”

海鸥们觉得这个主意不错。它们一个接着一个用嘴从翅膀下拔下最柔软的羽毛，飞下来轻轻扔到北极熊国王的身上。

它们齐声呼唤它：“勇敢些，朋友！我们的羽毛很柔软，和你自己的蓬松皮毛一样美丽。它们能保护你抵御冷风，当你睡觉时给你温暖。勇敢些，活下去！”

北极熊国王又有了忍受疼痛的勇气，顽强地活了下去，又像从前一样强壮。

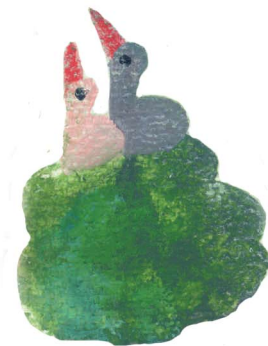
这些羽毛就像在鸟身上一样长了起来，几乎和北极熊自己以前的毛一样了。大多数羽毛颜色纯白，但是一些灰海鸥给它的羽毛让它的外表显得有些斑驳。

在夏日余下的时光和后来六个月的极夜里，北极熊国王仅仅在捕食的时候离开它的冰窟。它对自己的羽毛外套并不感到害臊，但那还是让它觉得不习惯，它还是不愿意见到任何其他

的北极熊。

在这段恢复时期，对于伤害它的人，它想了很多。它想起了他们是怎么制造出一声巨大的“砰”声的。它想，最好的办法就是躲开这种可怕的生物。它把这记在脑子里。

当月亮从天空中落下，太阳重新照耀着冰山，使得冰山闪耀着彩虹般的光辉时，两只北极熊来到国王的洞中，向它询问关于捕猎季节的意见。当它们看到国王的巨大身躯上没有皮毛



却披着鸟的羽毛时，它们大笑起来。一只熊说：“我们伟大的国王变成了一只鸟！有谁听说过一只披着羽毛的北极熊吗？”

国王愤怒了，它咆哮着伸出巨爪，对着嘲弄它的熊给出猛烈而致命的一击。

另一只熊跑去其他的同伴那里，把国王有副怪模样的消息告诉给了大家。所有的北极熊都聚集到一块开阔的冰面上，郑重讨论这个发生在北极熊王国里的重大改变。

“实际上，它已经不再是只熊了。”一只熊说，“准确地说，也不是一只鸟。它是半熊半鸟，不再适合做我们的国王了。”

“那么，谁能来替代它呢？”另一只熊说。

“谁能和鸟熊决斗并打败它？”一只上了岁数的熊说，“只有最强壮的熊才适合做我们种族的首领。”

大家沉默了片刻。最后，一只大熊走上前，说道：“我去和它决斗。我——伍夫，是我们熊类中最强壮的熊！我将成为北极熊王国的国王。”

其他的熊点头表示赞成，它们向国王派一名使者，告诉它，必须和强大的伍夫决战来决定保留或者放弃王位。

“作为一只长着羽毛的熊，”使者又说道，“根本就不算是熊。我们只能听从和我们长得差不多的国王。”

“我披着羽毛因为我愿意！”国王咆哮着说，“我不是个伟大的魔法师吗？但是我会应战的，伍夫要想取代我占领王位，就必须得先战胜我。”

接着，国王拜访了它的海鸥朋友，告诉它们即将发生的战争。海鸥们此时正在吃死熊。

“我会征服它的。”国王骄傲地说，“然而我的人民还是有道理的，只有像它们一样有着毛发的熊才有希望对它们发号施令。”

海鸥女王说：“昨天我遇到了一只鹰，它刚刚从人类的一座大城市里逃出来。鹰告诉我，它看见了一张巨大的北极熊皮放在马车厢后面，驶过街道。那张皮一定是你的。哦，国王，如果你愿意，我将派一百只海鸥去城里把它给你带来。”

“让它们去！”国王吼道。一百只海鸥迅速向南方出发了。

它们像箭一样一直飞了三天，直到看见星罗棋布的房屋，直到村庄，直到城市。接着，它们开始了搜寻。

这些海鸥们既勇敢又灵巧，充满智慧。第四天，它们来到

了大都市。它们盘旋在街道上空，发现一辆马车载着一张大大的白色熊皮驶过小路。上百只鸟同时俯冲下来，迅速地叼起皮飞走了。

但是它们晚了，国王的战斗是在它们出发后的第七天，它们必须快点飞，好赶在那天飞回北极。

这期间，“鸟熊”也在准备迎战。它在冰缝中磨尖爪子，它捕捉海豹，嘎吱作响地咀嚼着海豹的骨头，以此来锻炼它又大又黄的牙齿。海鸥女王带领臣民帮它把身上的羽毛弄平整。

每天，它们都会不时地、焦急地朝着南方的天空瞥一眼，希望百鸟会带回国王自己的皮。

第七天到了，所有的北极熊都聚集到国王的洞穴前。它们簇拥着强大的伍夫，相信它能够取得胜利。

“等我伸出爪子，鸟熊的羽毛能飞得更快。”它吹嘘着，其



他的北极熊附和着哈哈大笑。

国王对没有自己的皮感到很失望，但它虽然没有皮，却还是决心勇敢地战斗。它带着骄傲和王者的风度走到洞穴前的空地上，面向敌人发出了令人胆战心惊的吼声。伍夫的心似乎顿时停止了跳动，它这才意识到，与这样一位有智慧、有力量的熊类国王决斗不是一件开玩笑的事。

两个对手间经过一两个回合的对决，伍夫又恢复了信心。它决定通过威胁让对手失去勇气。

“来呀，鸟熊！”它喊道，“再过来点，好让我拔了你的毛！”

国王被这种挑衅激怒了，它像鸟一样竖起了羽毛，身体看上去就像膨胀了一倍。它大步流星地朝着惊慌的伍夫走去，上来就给了它重重一击，使得它的骨头像蛋壳一样裂开，伍夫倒在了地上。

熊群惊恐地呆立着，望着它们被打倒的它们拥护的人。这时，天空暗了下来。

百鸟从天而降，给国王披上了一张闪耀着银色光芒的纯白皮毛。

看啊！展现在熊群面前的是它们熟知的国王形象，有智慧、受人尊敬的统治者，它们一起向伟大的北极熊之王低头致敬。



颠三倒四的一天

作者：[德] 汉斯·法拉达（1893 — 1947）

译写：小乖

天刚亮，妈妈就醒了。爸爸还在呼呼大睡，可他把羽绒被铺在了床上，而把铺在床上的小地毯盖在了身上。

“哦，老天爷！”妈妈发出一声叹息，“又是颠三倒四的一天，什么都乱了套。我得快去瞧瞧孩子们在干嘛。”

妈妈匆匆跑进孩子们的房间。小女儿阿妹睡得正香，可她把脚搁在了枕头上，而把被子垫在了脑袋下面。儿子阿利的床上铺着厚被子，可他人不见了。

“哼，”妈妈心想，“他又钻到被窝里了。”她一下掀开被子——呀，被窝里竟然躺着一头小母牛！

“对不起，亲爱的母牛。能不能告诉我，阿利跑哪儿去了？”可是母牛哞哞叫了几声，又闭上眼睛睡着了。

“不行，真是乱套了，太糟了！”妈妈直叹气，“我得坐下歇会儿了。”

说着，她一屁股坐到椅子上，椅子把她送到了厨房里。妈妈往墙上的钟瞟了一眼。啊，已经8点了。



“不好！”她大叫，“我得马上做早饭。”

可是，当她再看向大钟时，时针却指向10点了——原来是阿利正骑在时针上呢。

“你快下来，阿利！你把时间全搞乱了。快下来帮我做早饭！”

一只苍蝇在阿利的屁股上咬了一口。啪！他一下儿跳到炉子旁边。然后，他开始给炉子加柴，往锅里加水。等他擦了一根火柴把炉子点燃之后，妈妈取来了鸡蛋。

“需要多少个蛋呢？”她问，“我们有四个大人和两个孩子，四加二等于三。”于是，她在炉火上打了九个鸡蛋。

“你这是怎么啦，妈妈？”阿利问。

“因为这是颠三倒四的一天。”妈妈又叹了口气，“不过，我好歹做了盘荷包蛋。”

“不，”阿利叫道，“你在做油煎蛋！”

“不，”妈妈也叫道，“我在做荷包蛋！”

“你还说！”阿利更大声地叫道，“蛋就要烧焦了！”

这时，门忽然开了，一匹白马走进来。

“你们别吵了，”它和气地说，“要不你们干脆打一架。瞧

你们这样，还怎么去菲尔得贝克看婶婶？我这就去给爸爸套马车。”

白马一边说一边走进了卧室。这时，妈妈和阿利听到一个尖嗓子在叫：“我也去！我也要去！”

“这不是阿咪嘛。”妈妈说着就拉开桌子抽屉。果然，阿咪正躺在调羹和刀叉中间。

“我今天没睡好。”她打了个哈欠，“叉子老把我往一边推，调羹老把我往它嘴里送。”

“我是不是该帮你收拾一下了，阿咪？”妈妈严肃地说，“朝你的床上看看，你又把大勺子放到上面了。”

她们一起望去——可不是！盛满食物的大勺子正躺在床上，穿着睡衣，在打呼噜呢。

“休息时间到啦！”阿咪叫着，拨响了闹钟。顿时，大勺子发出一阵银铃般的叮咚声，从床头跳下来，脱了睡衣，跑到卫生间，匆匆把澡盆里的水舀到水桶里：“给小调羹洗个澡啰！”





白马已经在
劈劈啪啪地甩鞭
子了。它坐在驾驶座
上，而爸爸却被套在马车前，
郁闷地耷拉着脑袋。

等他们一起上了车，爸爸悄悄回头
看了一眼，想知道车上有几个乘客。人多的
话，他就不打算拉了。

“到齐了吗？”白马问道，“驾，爸爸！”

“站住！”妈妈叫起来，“帕莉姑妈哪去了？”

“我在这儿！”姑妈用她的尖嗓门喊着，“白马把我当尾灯
安到车尾上了。”

“驾！”白马叫道，于是爸爸开始奔跑起来。他跑呀跑，一
直跑到山前。然后，他猛地停住脚，并往后退去。

“你这是干什么？”阿利喊着，跑到车前去抓缰绳，白马就
在车后啪啪地甩鞭子。于是，马车飞快地驶过了村庄。窗户望
着这些人，放声大笑；猪儿们站起来，脱下帽子致意；老槐树
在做倒立姿势，所有的根须一根根都竖着。这时，他们看见在
路中央有一个很大的水坑。

“吁——”白马边喊边抖了一下缰绳。可为时已晚：爸爸直
挺挺地摔了进去，而且不打算再爬起来。

“这下全完了。”白马说，“我们只好把爸爸放到车上，我们
来拉车。”

大家都表示同意。他们又开始朝着菲尔得贝克前进。

温得太太站在旅馆门前，喊着：“你们这一家子想干嘛？！
快过来，把盘子洗干净！”

他们刚想进去，警官走了过来：“你们的尾灯在哪儿？”

“警官先生，您瞧。”白马说，“是我亲自把帕莉姑妈当尾灯
装上去的。”

“我没看见。”警官说，“你们自己看看，有吗？”

他们也没有看见。

“尾灯究竟哪儿去了呢？”

“对不起。”姑妈说着打了个哈欠，“这鬼天气太热，车子又
这么颠，所以一上路我就睡着了。”

“是啊，您把眼睛闭了，可别人就看不到尾灯了。”警官严
肃地说，“你们刚才没有尾灯——现在说什么也没用了，你们都
要被关起来。”

“遵命！警官先生！”他们异口同声地喊道，只有温得太太
说，“让他们先把盘子洗了吧！”



“当然。”警官说，“先洗盘子再关起来，我们一块儿干。”

他们一起进了厨房，这里每个角落都堆满了餐具。

“哎哟！”妈妈大叫，“要洗这么多的盘子，真是无聊透了。”

“这是橡胶做的，不是瓷的。”爸爸说着，把一只盘子朝窗外丢出去。盘子掉进池塘，浮在了水面上，“我们干脆把这些盘子都丢进池塘，然后我们驾驶摩托艇在池塘里转几圈，把洗干净的盘子捞上来不就行了？”

他们说干就干。盘子、碟子、杯子和碗全都如雨点一般飞出窗口，噼里啪啦落进池塘，弄得水花四溅。池塘里的天鹅气鼓鼓地叫起来——有只盘子正好砸到它头上。虽然是橡胶的，可也够疼的。

忽然，阿利抓起一只特大号的汤碗。

“别丢，阿利！”温得太太喊了起来，“那是瓷的，会摔破的！”

可阿利已经丢了出去。只见汤碗飞过池塘，朝空中升去。它越升越高，仿佛要学可爱的月亮那样，悬在天边放光芒。

“哦，天哪！”温得太太叫道，“我的碗呀，这么好的汤碗！以后我拿什么盛汤啊？！”

“瞧瞧，小家伙，你闯了什么祸！”警官说，“快去把汤碗

给我取回来！”

阿利没多想就跨到一束光线上，这是一道投向窗口的月光。阿利变得越来越轻，升得越来越高，其他几个人看到这一幕，立刻也踩上了月亮的光线。阿妹第一个上，接着是阿咪，后面跟着妈妈和爸爸，再后面是警官和温得太太，最后是大白马——它正把帕莉姑妈当尾灯往车后装：“这下倒没人要管尾灯了！”

就这样，他们越升越高，旅馆在他们眼皮底下变得越来越小。然后，整个菲尔得贝克小镇和镇上红彤彤的教堂尖塔也变小了。再然后，就只能看到黑茫茫的大地了。他们离星空越来越近，星星变得越来越大，星光灿烂、明亮得让人难以置信。

接着，他们登上了月球，或者更准确地说，他们登上了温得太太的那只汤碗。汤碗在飞升中已经大了许多倍，大家在上面都能找到舒服的落脚点。

“哎呀，这只汤碗不牢靠！”阿利叫起来。他刚刚踩上去，汤碗就开始摇晃。大家仔细一瞧，发现汤碗是挂在白色光线织成的一张网里。

“我要荡秋千！”阿妹嚷嚷着。阿利和阿妹一起在汤碗里荡

啊荡，其他人也只好跟着一起荡起来。他们在无边无际的宇宙里，想怎么荡就怎么荡。有一回，他们荡得离地面太近，差点撞到菲尔得贝克小镇。可紧接着，他们又荡得远远的，远得几乎看不见，在闪闪的群星中穿梭。

“别疯了！”妈妈提醒，“你们要撞上星星了！”

可他们荡得越来越猛，撞上了一颗星星，两颗星星，三颗……很多很多星星。这些被撞掉的星星闪着光，一掠而过，消失在茫茫夜空中。

“停下！快停下！”妈妈紧张地大叫，“警官先生，快把我们抓起来吧！”

可就在这时，挂着汤碗的光线突然断了，汤碗上所有的人——阿利和阿妹，阿咪和警官，爸爸和妈妈，温得太太和帕莉姑妈，还有白马和汤碗——全都在往下掉，往下掉，往下掉，一直掉进了池塘里。

“哦，天哪，全湿了！”妈妈喊着，睁开了眼睛。这时，天已经大亮了，阿利站在她床前，拿着一块湿毛巾说：“不太湿啊！你该起床了，妈妈。”

“谢天谢地！”妈妈说，“幸亏只是场梦，太好了。这真是颠三倒四的一天！”





彩虹尽头的金壶

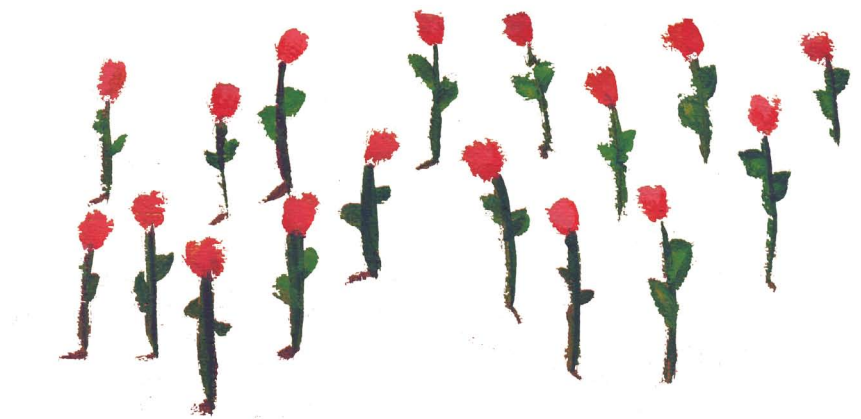
作者：[美] 玛丽·威金斯·佛丽曼（1852 — 1930）
译写：小霖

花儿一家住在一片宽广草地上一个小房子里。房子前面有条银光闪闪的小河，河对面有一片碧绿的山脉。

花儿一家有九口人：花儿爸爸，花儿妈妈，还有七个花儿孩子。花儿爸爸是一个不得志的诗人，花儿妈妈就和所有的妈妈一模一样，而七个孩子呢？他们都是很可爱、也很有意思的孩子。他们的名字都和他们的模样搭配得恰到好处，比如，最大的女孩子有一双温柔的蓝眼睛和亚麻色的卷发，她的名字就叫亚麻·花儿；接下来小一点的男孩子，他有两个通红的小脸蛋，喜欢早上睡懒觉，他的名字就叫罂粟·花儿。这些好听的名字当然都是花儿爸爸的功劳。

花儿爸爸，说实话，有时候会有一点点伤感。因为尽管他生活得很愉快，但有时候他会很渴望得到一些别的什么。很多次他都把自己的这种感觉说给亚麻·花儿听，因为他觉得，在所有的孩子当中，亚麻最像他，甚至比花儿妈妈更能理解他。

有一天，忽然下起了大雨。雨后，出现了一道美丽的彩虹。



花儿爸爸和亚麻一起到园子里给玫瑰花丛绑绳子，因为大雨把花丛给冲倒了。花儿爸爸对亚麻说，他真的好想在彩虹尽头找到金壶。然后，他告诉了亚麻关于金壶给人们带来幸福的传说，还给她念了一首他为这些传说写的小诗。

这首诗差不多是这个样子的：

啊，是什么如此金光闪亮

在那碧绿山脉，彩虹下方？

那是金壶，传说中的金壶

是它在闪耀，一直光彩夺目！

它在等谁？啊，难道是朝圣者的祝福？

就是你啊，甜心，别错过寻找它的那条路。

亚麻在那里听着，温柔的蓝眼睛睁得大大的。

“我想，要是我们能找到那个金壶，它会让我们变得很有钱的。是不是，爸爸？”她说道。

“是的。”她的爸爸答道，“那我们就可以有一个大房子，还会有一个园丁，还会有一个女佣来照顾孩子们，我们就不用整天再这么辛苦地干活了。”

“要是我们一看到彩虹就拼命跑呢？”亚麻问，“那我们不就能找到金壶了吗？”

“别傻了，孩子！”爸爸说道，“你不可能跑得掉的。没等你过去，彩虹早就没影了！”

“是啊。”亚麻说道。不过，她把那些折倒的玫瑰捆绑起来后，又开始寻思起来。

等到彩虹再一次出现的时候，她尽可能凑近了去看，最后干脆冒着雨站在前门的台阶上。她看见彩虹的一头似乎就落在地面上，在山边的那棵松树脚边。那棵松树在它的同伴中特别的明显，因为它特别的高。

“我应该先去大松树那一头看看。”亚麻寻思着。

又过了一些日子，天气变得非常闷热。中午，滚滚雷声一阵紧过一阵地压在地平线上。

等吃完饭，餐具都洗好，宝宝翻个身睡觉了，亚麻跑去求

她的妈妈。

“妈妈，”她说道，“今天下午你能放我一个假吗？”

“啊，你想到哪儿去，亚麻？”花儿妈妈问道。

“我想去山里采些野花。”亚麻答道。

“但是我觉得天就要下雨了。孩子，你会被雨淋湿的。”

“那不会让我难过的，妈妈！”亚麻说着，笑了起来。

“好吧，我也不知道我担心什么。”花儿妈妈犹豫不决地说道，“你是一个手脚勤快的好孩子，应该得到一点放松的时间。只是别跑得太远了哦。”

于是，亚麻卷起她亚麻色的头发，用一条蓝色的缎带绑了一下，又穿上了她蓝白格子花纹的外套。正在她准备出发的时候，滚滚浓云从西北面压了过来，黑蒙蒙一片。这时，已是黄昏将至了，谁也没有注意到亚麻偷偷从前门溜了出去。她从自己家对面的一座石头拱桥上过了河，径直走进了山边的森林。

森林中的一切都很安静。亚麻径直跑向大松树，她知道它在哪个位置，因为那里她经常去。这时，雨点儿开始穿过绿色





的树冠飞溅下来，雷声响彻天空，几乎要把亚麻的耳朵震聋了。

亚麻穿过风雨和雷鸣，一直向前跑。她十分担心，路这么远，或许没等她跑到那棵大松树，太阳就已经出来了，彩虹就到了。

等她可以看到那棵大松树的时候，太阳已经冲出云层，高高地挂在山头照耀着她。树叶上的雨点开始像钻石一样闪闪发光。

亚麻死命地往山上爬啊爬。这时，火红、碧绿、金黄的光芒已经落在她的身边，从四面八方向她聚拢过来。在松树脚下，有什么正在闪闪发光，真正的金光闪亮。

终于，她爬到大松树下了。就在一霎那间，彩虹完全现身了。而出现在那完美弧光下方的，正是那个传说中的金壶。

亚麻可以看到，那金壶的光芒比所有彩虹的光芒加在一起还要亮。她蹲下身去，把她的手放在金壶上面。接着，她闭上眼睛，静静地坐下来，沐浴在鲜红、淡绿、浅紫的光芒中，还有那一道从金壶中发出的金色光芒——让她眼花缭乱，什么都看不清了。

最后，她壮了壮胆，睁开了眼睛。彩虹几乎已经完全消散了，只有几缕暗红和茶绿的光影还缭绕在她的头顶。但是，她手里的金壶还在那儿，甚至比先前更亮了。遍地散落的一层厚厚的松针都变成了金针，甚至从地上时不时跃起的一些零落的

叶片也都被镀上了一层金。

亚麻颤抖地弯下身去，把盖子从壶上摘了下来。她想，肯定会看到里面全是金块，能拿来买她爸爸提到的大房子、园丁和女仆。然而，让她大吃一惊的是，当她把盖子拿掉，俯身朝壶里看的时候，她第一眼看到的是花儿妈妈的脸——她正在从壶里往外看着她。当然，那个脸要比实际的小一圈，但是和妈妈在家里时一样充满爱，一样和蔼。

接着，她再看了一眼。只见花儿爸爸正在温柔地对着她笑。然后，她又看到在壶中金光的映照下，罌粟弟弟和其他几个可爱的弟弟妹妹都对着她露出微笑。最后，她居然看到了她家的园子，看到花儿爸爸在园子里面捆扎玫瑰，还有那个漂亮的布满藤蔓的小房子。最后，她还看到小房间里面，花儿妈妈正坐在那里，小宝宝趴在她的腿上，其余的孩子围绕在她的身边。

亚麻跳起身来。

“我得赶紧跑回家！”她说道，“时间拖得太久了，我真的好想看看他们！”



于是，她把闪闪发光的金壶留在了松树下，拼命地往家跑。

等她到家的时候，已经是傍晚时分了。但是，她的爸爸还在园子里面。所有的玫瑰和百合都必须在大雨之后捆绑起来，他正好刚刚收工。

亚麻气喘吁吁地跑进园子里，张开双臂抱住爸爸的脖子，亲吻他的脸颊。又看到他，亚麻真的太高兴了。不知为什么，她记得以前见到爸爸时，从没这样高兴过。可自从她在金壶中见到爸爸的脸以后，一切就变了样子了。

“好爸爸！”她喊道，“你不知道，我见到你是多开心啊！我找到金壶了，就在彩虹的尽头！”

花儿爸爸吃惊地盯着她看。

“是的，我找到了！真的，爸爸！”她一口气说道，“可那里面没有金子，根本没有！你在里面，还有妈妈和弟弟妹妹和房子和园子和其他的一切。”

“你肯定搞错了，宝贝女儿。”花儿爸爸用他温柔伤感的眼神注视着她，说道：“你不可能找到真正的彩虹尽头，也不可能找到真正的金壶——真正的金壶里面一定是装满了最美丽的金块，每一块上面都有天使留下的记号。”

“可是我找到了，爸爸。”亚麻坚持道。

“你最好去见见你妈妈，亚麻。”花儿爸爸说道，“她正急着

要见到你。关于彩虹尽头的金壶，我比你知道得要清楚。”

于是，亚麻闭上嘴巴，进了屋子。餐桌已经布置好，准备吃晚饭了。花儿妈妈坐在那里，小宝宝趴在她的腿上，其他的孩子们都围绕在她的身边——就和金壶里面看到的一样。

再一次见到她们，亚麻觉得自己从来没有这么开心过。

“我在彩虹尽头找到金壶了，妈妈。”她嚷嚷道，“里面没有金子，根本没有！只有你和爸爸和弟弟妹妹在里面看着我。”

花儿妈妈慈爱地看着她：“是的，亚麻宝贝儿。”

“但是，爸爸说搞错了。”亚麻说道，“还说我没找到它。”

“好吧，宝贝儿。”花儿妈妈说道，“别忘了你爸爸是个诗人，我们就不要再说这件事了。你乖乖坐在这里好好看着宝宝，我去泡点茶。”

亚麻当然很乐意那样做。于是，她就坐在那里，看着她亲爱的小弟弟躺在她的腿上咯咯笑。看着她可爱的弟弟妹妹还有她亲爱的妈妈，亚麻觉得自己是如此的幸福，以至于是否真的在彩虹尽头找到了那个金壶，对她而言都已经不再那么重要了。

不过，话说回来，你们也看到了，我觉得还是花儿爸爸搞错了，亚麻确实找到了金壶。



很长很长的彩虹



小拉斯

作者：[芬兰] 萨查尔·托佩柳斯（1818 — 1898）
译写：肖毛

从前有一个小男孩名叫拉斯，他长得很小，所以大家都叫他小拉斯。小拉斯是一个勇敢的小人儿，因为他曾经坐着豌豆荚做的小船游遍了全世界。

这件事发生在夏天，菜园里的豌豆荚长得又绿又长的时候。一天，小拉斯悄悄地来到豌豆地，爬上个子比他还高的豆秧，开始摘豌豆荚。他专拣最长和最直的去摘，最后一共摘下了十七个大豌豆荚。

小拉斯估计，大概谁也没有发现他，可他想错了。过了一会儿，园丁扛着枪走过来，他听到豌豆地里发出了一种沙沙的响动。

“我猜，准是麻雀在偷嘴。”园丁说，“等着瞧！我要给枪装上子弹，把麻雀都打死！”

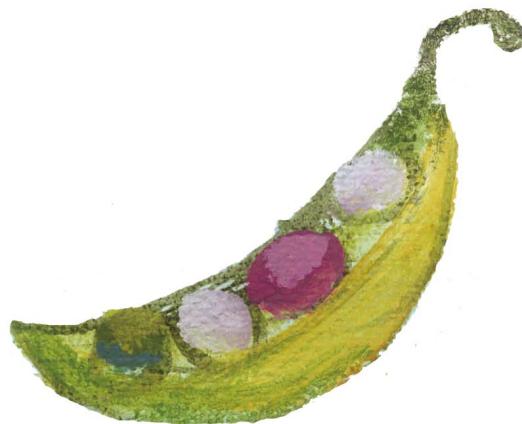
小拉斯吓坏了，爬出豌豆地来到小路上。

“请原谅，亲爱的园丁！”他说，“我只是想找几艘很棒的小船。”

“嗯，这一次就算了吧。”园丁说，“下一次，小拉斯必须先问问大人，在得到允许后才能去豌豆地里找小船。”

“我一定会问的！”小拉斯说完，离开菜园子，来到了岸边。然后，他用一个别针把那些豌豆荚划开，小心地剖成两半，当做小船；又折断了几根小树枝，把它们插在舵手的位置上。接下来，他取出豌豆荚里的豌豆，把它们装在小船上充当货物。有几个豌豆荚被他弄坏了，其余的都完好无缺。最后，小拉斯一共造出了十二艘小船。它们可不是普通的小船，全部都是大海船呢。其中，那艘最大的客轮叫做“大力神号”，那艘最小的纵帆船叫做“跳蚤号”。小拉斯把这十二艘大海船放进水里，它们在水中航行的样子既壮观又威武，跟那些在海浪上航行的大海船一模一样。

现在，这个舰队就要去环游世界了。那边有一个大岛，它就是亚洲；那块大石头是非洲；那个小岛是美洲；那些小石块



是波利尼西亚群岛；岸边是欧洲，舰队就是从那里启航的。哈，整个舰队都要开始远航，到世界各地去喽！

咦！欧洲的岸边停着一艘真正的船。那是爸爸的船，一艘漂亮的小白船。小拉斯赶紧走了上去。爸爸和妈妈从来都不许他上船，小拉斯却忘了这碴儿。当时，他一心只想去旅行，瞧一瞧外面的世界。

我只把船划出去一小段路，就划一小小段。他想。现在，那些豌豆荚小船都已经开得老远了，看起来像是浮在大海里的几个小点点。

“我要在亚洲的岸上逮住‘大力神号’。”小拉斯说，“然后再把船划回欧洲的家。”

他抖了抖系住“大力神号”的绳子。哎哟！说来也怪，绳子一抖就松开了。现在，他真的要划船了。小拉斯会划船。他以前常常坐在家门口的台阶上划，假装台阶是一艘船，爸爸的大手杖是一支桨。可惜，当小拉斯真想要划船的时候，却发现船上连一支桨都没有。所有的船桨都锁在船库里了，而小拉斯刚才又没注意：这只是一艘空船。要是连一支船桨都没有，一个人要想把船划到亚洲，那可不太容易啦。

小拉斯现在该怎么办呢？船已经在海里飘出去一段路了，从岸上来的大风又把它越吹越远。小拉斯很害怕，开始哭起来。

可岸上一个人也没有，小拉斯白白哭了一场。白桦树上蹲着一只大乌鸦，园丁的黑猫坐在那棵树下，等着逮乌鸦吃。小拉斯正在一点点地从大海里漂远，它们两个却一点儿都不为他担心。

唉！小拉斯多难过呀。爸爸和妈妈以前不是跟他说过好多次，不许他上船吗？可他却偏不听话，还是上了这艘小白船。现在后悔已经太晚了，他再也回不到陆地了。也许，他会在大海里迷路的。他该怎么办呢？

小拉斯喊叫了一会儿，把自己都喊累了，还是没人搭理他。他只好把两只小手贴在一起，说：“好心的神仙呀，别对小拉斯发脾气了，救救我吧。”说完，他睡着了。

尽管当时是大白天，老梦神却还坐在梦乡的岸边，用他那一根长长的鱼竿钓小孩呢。当梦神听到小拉斯对神仙的低语，马上把小白船拉到他身边，又把小拉斯抱到一张铺着玫瑰花瓣的床上，让他在床上接着睡。

然后，梦神喊过来一个梦，说：“你陪小拉斯一块儿玩吧，别让他在梦里觉得没意思。”

那个梦是一个小小的梦孩子，





非常非常小。他长着蓝眼睛和金头发，戴着红帽子，上面系着银帽带；他身穿白外套，衣领上镶着白珍珠；他走到小拉斯的跟前，说：“你愿意坐着小船环游世界吗？”

“愿意，”小拉斯在梦里说，“我非常愿意。”

“那就跟我来吧，”梦孩子说，“让我们坐着你的豌豆荚小船去旅行。你来驾驶‘大力神号’，我来驾驶‘跳蚤号’。”

于是，他们从梦乡启航了。只过了一小会儿，“大力神号”和“跳蚤号”就到了亚洲的海岸。这里是世界的另一头，北冰洋正在从这里流过白令海峡，向太平洋奔去。透过冬天的薄雾，他们远远地望见了北极的探险家，他正驾着船，打算在冰层间找到一条通道。天气非常非常冷，那些大冰山闪烁着奇异的光芒，巨大的鲸鱼现在都待在冰层下面，因为它们笨脑袋不能在冰上顶出一个窟窿来。岸上一点意思都没有，到处都是白雪，多得眼睛都看不过来了。几个灰色的小人披着蓬松的兽皮，坐

着狗拉的小雪橇，穿过大雪堆，在岸边挪来挪去。

“我们在这里靠岸吗？”梦孩子问。

“不，”小拉斯说，“我好怕呀。鲸鱼会吞掉咱们，大狗也会来咬咱们的。咱们去世界的另一个地方吧。”

“好的。”梦孩子说，“美洲离这儿不远！”说完，他们马上就到了美洲。

太阳热乎乎的，空气暖洋洋的。高大的椰子树在岸边排着长队，树梢上挂满了椰子。几个古铜色皮肤的男人们纵马疾驰在无边的绿草原上，对那些美洲野牛射出了响箭。野牛们转过身，用锋利的牛角和人们对打。一棵高高的椰子树上爬着一条巨大的眼镜蛇，它突然从树干上滚下来，落到一头正在树下吃草的小美洲驼身上，狠狠地咬了一口！小美洲驼死了。

“我们在这里靠岸吗？”梦孩子问。

“不，”小拉斯说，“我好怕呀。美洲野牛会拿脑袋顶咱们，大毒蛇也会吃掉咱们的。咱们去世界的另一个地方吧。”

“好的。”梦孩子说，“波利尼西亚群岛离这里非常近！”于是，他们马上来到了那个地方。

这里很热，热得就像正在芬兰洗热水澡。岸边生长着各种珍贵的香料作物，有胡椒树、肉桂树、姜和番红花，还有咖啡树和茶树。这里的人是棕色的，长耳朵，厚嘴唇，脸上画着可

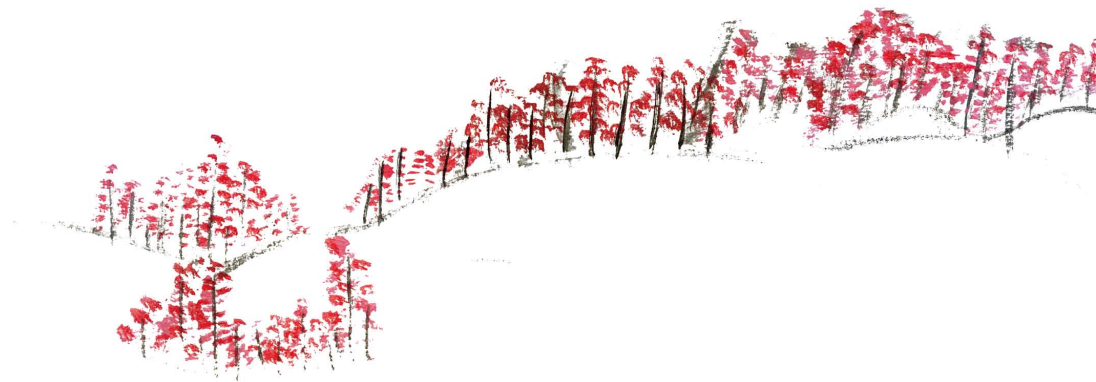
怕的图案。岸边有一片高大的竹林，棕色人正在竹林里猎取长着黄斑的老虎。老虎转过身，用爪子抓住了一个棕色人。接着，其余的棕色人都逃走了。

“我们在这里靠岸吗？”梦孩子问。

“不，”小拉斯说，“你没看见老虎已经离开了那棵胡椒树吗？我们去世界的另一个地方吧。”

“当然可以了。”梦孩子说，“我们离非洲不远！”刚说完，他们就到了非洲。

小船在一条大河的河口抛锚了。这儿的海岸真绿呀，简直就像最绿的丝绒。大河的不远处有一个无垠的大沙漠，一直爬到了天边。空气是黄色的，太阳非常非常热，大地好像就要被太阳烧成灰了。这里的人黑得像最黑的煤精，他们骑在高大的骆驼上，在沙漠里穿行。狮子渴得高声吼叫，大鳄鱼张着大嘴趴在河岸上，伸着灰蜥蜴般的脑袋，露出白色的尖牙。

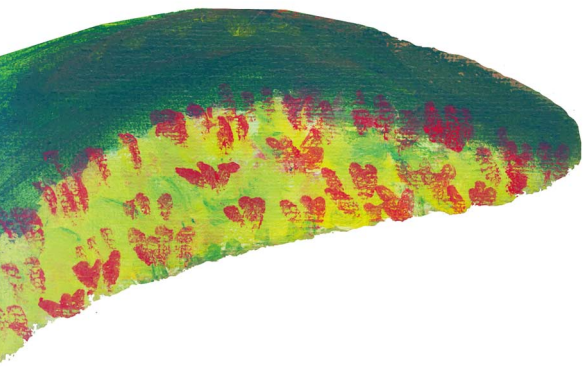


“我们在这里靠岸吗？”梦孩子问。

“不，”小拉斯说，“太阳会烤焦咱们的，狮子和鳄鱼也会吃掉咱们的。咱们去世界的另一个地方吧。”

“我们可以回欧洲去。”金头发的梦孩子说。然后，他们就回到了欧洲。

他们把船开到了岸边。这里的一切都让人感到那么安宁，那么熟悉，那么友好。高大的白桦树站在那儿，低垂着树叶。树上蹲着那只老乌鸦，园丁的黑猫还在树下悄悄走动。不远处有一座小拉斯非常熟悉的房子，房子的附近有一个菜园子，园子里有一块豌豆地，豆秧上结着长长的豌豆荚。一个穿着绿外套的老园丁正在那里走来走去，想知道黄瓜成熟了没有。法莱克斯正站在门前的台阶上汪汪叫，当它看见了小拉斯就开始冲他摇尾巴。老斯蒂娜正在院子里给母牛挤奶，那儿还有一位非常熟悉的太太。她围着一条花格子的羊毛披肩，正在往漂洗店的方向走，想知道她的衣服漂白了没有。还有一位更加熟悉的先生呢！他穿着米黄色的夏装，嘴里叼着长烟斗，打算去看看



收割机割完了黑麦没有。一个男孩和一个女孩一边在岸上奔跑，一边大喊：“小拉斯！快回家吃涂满黄油的面包片！”

“我们在这里靠岸吗？”梦孩子问，调皮地眨了眨他的蓝眼睛。

“跟我来，我让妈妈给你几片涂满黄油的面包，再给你喝一杯牛奶。”小拉斯说。

“再等一会儿吧。”梦孩子说。

现在，小拉斯看到厨房的门打开了。“吱拉拉！”从里面传出来一种低低的、动听的声音，听起来好像有人正用木勺在热煎锅里搅拌金色的奶蛋糊。

“我们现在要不要回到波利尼西亚群岛去？”快乐的梦孩子说。

“才不要呢。他们这会儿正在欧洲煎小烤饼哩！”小拉斯说

着，想要蹦到岸上。可他却蹦不过去，因为梦孩子用一个花环套住了他，他根本动弹不了。现在，所有的梦孩子都来到了小拉斯面前，数量多得你都没法儿数。这些小人儿在小拉斯身边围成一个圆圈，唱了一首好听的歌儿：

拉斯，小拉斯，

世界很大，很大。

就算你坐船游遍了全世界，

却还有些地方从没有到达。

拉斯，小拉斯，

世界很大，很大。

有的地方冷，有的地方热，

人类的足迹却踏遍全天下。

拉斯，小拉斯，

世界很大，很大。

有人住在东，有人住在西，

彼此却能相亲相爱如一家。

拉斯，小拉斯，

世界很大，很大。

就算你远在世界的一边，



也同样会在爱心的呵护下。

拉斯，小拉斯，

世界很大，很大。

你已经走遍了千山和万水，

最好的地方是不是你的家？

梦孩子们唱完了这首歌，便蹦蹦跳跳地离开了。梦神又把小拉斯送回到小船上。小拉斯在船上静静地躺了好久，煎锅好像还在家里的炉火上“吱拉拉”地响着呢。声音听起来非常清晰，好像就在他的耳朵跟前。于是，小拉斯醒了，揉了揉眼睛。

他发现自己正躺在那艘小白船上——刚才他就是在船上睡着的。风已经换了一个方向——在小拉斯进入梦乡的时候，小船一直在随着风向的变化飘来荡去。小拉斯本以为刚才听到了煎锅发出的声音，可那不过是波涛的轻轻拍打声，它们正在冲刷着岸上的石头。不过，他倒没有完全弄错。因为清澈的碧海就像一口大煎锅，整天都在阳光下给那些好孩子烘蛋糕呢。

小拉斯揉出留在双眼里的睡意，朝周围看了看。一切还像从前那样：乌鸦蹲在白桦树上，黑猫走在草地上，豌豆荚舰队停在海岸上。有几艘船已经沉没了，有几艘早已被浪花冲回到陆地上。“大力神号”已经带着货物从亚洲回来了，“跳蚤号”



已经从波利尼西亚返航，其余的各部分世界都还是老样子。

小拉斯不知道他怎么会做这样的梦。可小拉斯从不费神去猜这种事情，他把他的小船收集到一块儿，便沿着岸边走回了家。

他的哥哥和姐姐都跑过来迎接他，隔着老远就开始大喊：“小拉斯，你在哪里玩了这么久呀？快回家吃几片涂满黄油的面包吧。”接着，厨房的门打开了。“吱拉拉！”里面传出了一种奇妙的声音。

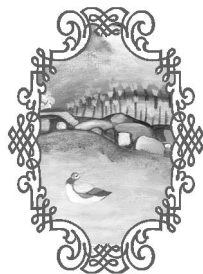
园丁站在大门口，正在给莳萝、荷兰芹、胡萝卜和防风草浇水。

“哟！”他说，“小拉斯在哪里玩了这么久呀？”

小拉斯把腰板挺得溜直，回答说：“我坐着一艘豌豆荚做的小船游遍了全世界！”

“哇！”园丁说。

他已经不记得梦境了。可你还记得，因为你知道梦乡的存在。也许，你也曾遇见同样的梦孩子；也许，他也曾领着你访问了世界上的每一个国家和每一种人。所以，你一定从旅行中学到了很多东西，可你最后还是要高高兴兴地回家去。是呀，谁知道呢？也许，你也曾坐在一个豌豆荚做的小船里，游遍了全世界。



灰 尘仙女

作者：[法] 乔治·桑（1804—1876）

译写：丁灵

亲爱的小孩，从前，在我还很小的时候，常常看到一个矮小的老婆婆。她总是穿着一件脏兮兮的、拖着地的灰袍子，每当微风吹过，蓬松的头发就在灰白的脸庞边团团飞舞。她是那么脏，大家都相信，她晚上过夜的地方就是街头的垃圾箱。大家讨厌她，抱怨着把她从门口赶走，可她又会从窗口溜进来。她那么细，那么小，那么轻，你简直可以说她不是在走，而是在飘。因此，大家都管她叫“灰尘仙子”。

我可怜她，让她住在我的花园里。大人们经常为这个骂我，每次我让她靠近，他们都让我洗澡、换衣服，还威胁我说，要叫我灰孩子。

“为什么你满身都是灰尘呢？”有一天，在老婆婆想吻我的时候，我这样问她。

“你怕灰尘吗？真可笑。”她带着一种嘲笑的口吻回答我，“你是个被教条带坏了的小孩，竟然不晓得灰尘的好处。不过，我不能在这里跟你解释。如果你真想长点见识，就在今天晚上

睡着了以后，大叫三声我的名字吧。”

说完，她就大笑着跑了。我好像看见她变成一缕金光，升上了天空。

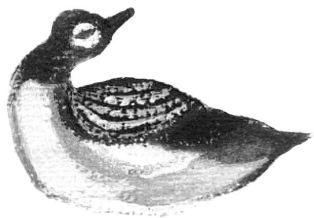
那天夜里，我躺在床上不停地想着她。

“也许我做了一场梦。”我对自己说，“也许她真的是一位仙子。可我怎么能在睡着的时候叫她呢？”

我想着想着就睡着了。睡梦中，我觉得自己真的在叫：“灰尘仙子！灰尘仙子！灰尘仙子！”

一瞬间，我的眼前出现了一个大花园。花园里有一座奇异的宫殿，一位年轻美丽的夫人穿着节日的盛装，正在那里等我。

我跑过去。她亲亲我，说道：“嗨，我请你去参观一些东西，你会感到神奇无比的。跟我来吧。”



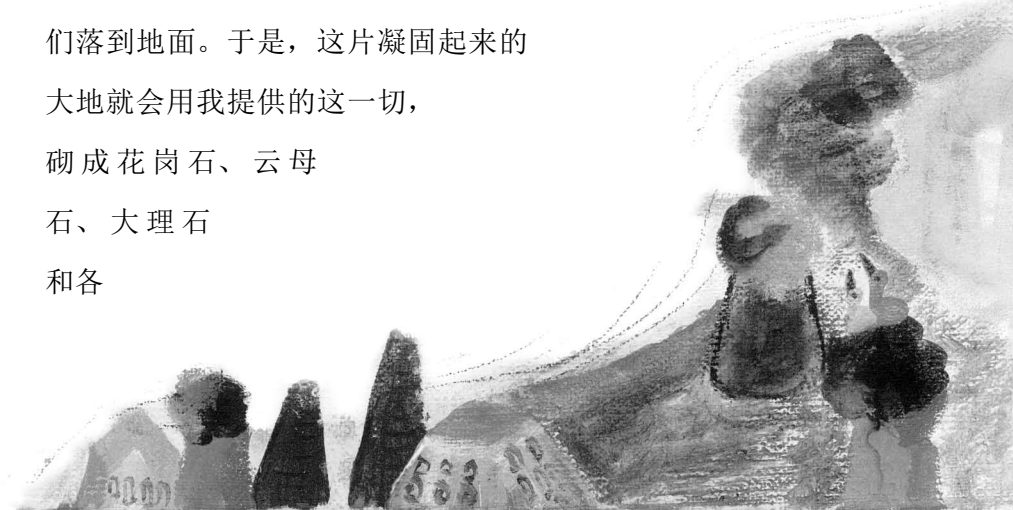
她把我带到一个奇美的小湖旁边。湖里游着各色的鱼儿，还有琥珀色的中国鲤鱼和戴锯齿头冠的鲑鱼。湖上游着白色、

黑色的天鹅，还有穿着霓裳的鸳鸯。在湖边，各种奇花异草带着无数艳丽的色彩，团团围住了镶嵌着白玉和宝石的几根云斑石柱。

这些石柱被牡丹、茉莉、藤萝、苔藓和忍冬层层覆盖，有成千的鸟雀在这里搭建它们的暖巢。五彩缤纷的芬芳玫瑰在湖水里照出了倒影。湖水中央的喷泉射出钻石和珍珠，一颗颗落在巨大的螺纹盘里。

这个圆形湖泊后面还有一棵花繁果茂的大树，灰尘仙子叫我陪她坐在树荫遮蔽的一个山洞边，听着从洞里流出的瀑布奏出和谐的乐曲。山洞前，青苔堆成的丝绒毯上溅满了钻石般的水珠。

“你在这里看见的一切，”灰尘仙子说，“都是我的作品。我的袍子在云端一抖，就给了这乐园所需要的一切材料。我的朋友——火，把它们收集起来，煅烧，结晶；我的仆人——风，让它们在潮湿的云中飘荡，再让它们落到地面。于是，这片凝固起来的大地就会用我提供的这一切，砌成花岗石、云母石、大理石和各



种各样的矿物，再分解成沙土和肥料。”

我听得并不十分明白。仙子说她能够把灰尘变成泥土，这我还有点相信。但是她说她能用天上落下来的灰尘制造大理石、花岗石，这我可就一点儿也不信了。我不由自主地转过身去，想看看她是不是因为撒谎而脸红了。

可我一转身，却找不到她了。这时，她的声音从地下传来，她在叫我。我一下子掉到一个可怕的地方，到处是火焰。我心想，大人们谈到的地狱大概就是这里了。这里没有日光，却有着红、蓝、绿、白、紫各种色泽的光线，有时暗淡，有时耀眼。还有可怕的喧嚣声、刺耳的呼哨声、爆炸声、雷霆霹雳声充满我的耳窝。

在一片混乱中，灰尘仙子重新出现了。她又变成了老样子——灰头土脸，配上一身脏兮兮的衣服。她在不停地跑来跑去：一会儿推开什么，一会儿堆起什么，一会儿揉着什么，还往上浇着浓浓的硫酸。

“别怕。”她发出一种把所有震耳的喧嚣都压下去的声音，“这是我的实验室。你懂不懂化学啊？”

“我一点也不懂！”我叫起来，“而且我也不想在这种地方学习！”

“你要想聪明起来，就得安心学习。住在地面上养花遛鸟，

洗清水澡，吃甜果子，在青草和雏菊地毯上走来走去，自然是很舒坦。可你以为人一直就是住在这样幸福的乐园里吗？现在我该把你祖先的本事全让你见识一下。”

话音刚落，矮小的老婆婆就一下子把我推倒，穿过火焰、爆炸、烟雾、熔岩，一咕噜滚下了深渊。

“这就是我的灶台。”她对我说，“你看，你不懂化学，你还不知道这些原料是什么做成的，而我不可能把创造的秘密都揭示给你。但我可以把我正在烹调的东西给你看看，让我们上去一层吧。”

我的眼前立刻出现了一架长得没有头的梯子。我跟着仙子穿进黑暗，她通身就像火炬一样明亮。借着光，我看见许多庞大的贮藏室，里面有玫瑰色的泥浆、白色的晶体、又黑又亮的云母片……仙子用手指捻碎一些薄片，又把晶体和泥浆混合起来，再把它们一起放在微火上去烘。

“你做的是什么菜啊？”我问仙子。

“是人类很需要的一道菜。”她回答，“我在制造花岗岩。就用手边这些材料，我也能造出麻石、石英、滑石、云母石，等等，这是人类给它们起的名字。从灰尘而来的一切，再加上另外一些灰尘，就可以造出新的物质。为了让它们不断地变化，再凝结，我耐心地把它们捣成粉末，就像做糕饼的面粉。现在，

我要关上火炉了，并且留几个通风眼免得它们炸开。要是你觉得困，可以先睡一会儿，因为做这种菜是需要时间的。”

灰尘仙子把我叫醒的时候，我已经不知道时间过去了多久。

“你都睡了好几个世纪了！”她对我说。

“几个世纪是多长时间？”

“去问你的老师吧。”她冷笑一声算是回答，“让我们再爬一层梯子吧。”

灰尘仙子又带我爬上了建有更多贮藏室的高楼。在那里，我看见了大理石、石灰石和足够盖一个地球那么大城市材料。灰尘仙子对我说：“这些都不算什么，还有更多的好东西等着你呢！你看看出现在这些石头里的生命吧。”



她走到一个海洋那么大的池子旁边，把手伸到了水里。她先是取出来一些奇异的植物，接着又取出了更奇异的半植物半动物，然后取出了贝壳，最后取出了鱼类。她一边让它们活起来，一边对我说：“这就是我在水下制造的玩具。不过，还有更

好的。你转过头瞧瞧河边吧。”

我回头一望：这是一片棕黄色的沃土，许多毛茸茸的植物正在从那上面生长出来。

“这就是刚刚产生植物的原始土地。”灰尘仙子说，“再过一会儿，你会看见树木从土里长出来。”

真的，我看见有一些树干形成了，上面还栖息着爬虫和飞虫。在水边，还有一些看着很可怕的生物在扭动。

“不用怕它们。”灰尘仙子说，“它们的使命只是用自己的尸体来肥沃这块土地。”

“等一等！”我叫了起来，“如果只是为制造肥料，你用得着做这么多互相吞食的动物吗？”

“施肥也很重要呀。”灰尘仙子回答，“这些肥料会为以后源源而来的各种生命创造一个好环境。”

“但是，后来的很多动物也会灭亡的，我知道这个。我还知道是因为它们灭亡了，才有了现在的人类，至少别人是这样对我说的。但我从没想到，生命的创造和毁灭就是为了制造一点肥料。这实在是太浪费、太可怕了。你看这些丑丑的大鳄鱼，好像生来就是为了用牙齿去咬别的动物……”

我的义愤让灰尘仙子感到十分好笑。

“物质就是物质。”她回答，“物质总是在变化的。美和丑，

浪费和节约，这只是在人类的想法里才有区别。你瞧瞧自己，你不是也把那些美丽的小鸟拿来当菜吗？没有不断地毁灭就没有不断地创造，难道你想把自然的法则给推翻吗？”

“可我觉得，如果大自然是一位神通广大的仙子，她可以不要做这些可怕的试验，一开始就造出一个理想世界。生活在世界上的都是天使，永远不变，永远美丽，永远过着智慧的生活。”

“神通广大的仙子有她更高的理想。”灰尘仙子答道，“她不会停留在你认识的这一点事物上。大自然在不断地工作、创造。对于她，生命的运动是不能停的。静止就是死亡。如果一切都不变化，这个不断变化的世界也就走到尽头了。你自以为你現在生活的世界要比古代动物的世界更好。可是，也许未来有一天，人类真的借着科学、理智、善良变成了仙子和天才。那时，他们也有权力蔑视你的存在和你的世界，正像你今天蔑视大爬虫的世界一样。可我相信，你一定不会同意他们的看法。”

“好吧。”我同意，“如果看到过去会让我更喜欢未来，那就让我再多看一些别的吧。”

“记住，”灰尘仙子说，“永远不要轻视过去，不然就很容易犯了轻视现在的错误。瞧这个怪物，你们的学者把它叫做鱼龙，它的眼睛就是远古的一个奇迹。”

“这些眼珠子比我的头还大，真可怕。”

“这些眼睛比你的眼睛高明得多，它们可以随意变成近视眼或者远视眼。它们可以变得像望远镜一样，从很远的地方就看见它们要捕捉的猎物；等猎物靠近，这对眼睛稍微收缩一下又能够看得很清楚，根本用不着戴上眼镜。为了适应环境，动物会自己发展最巧妙的器官，这是一个美妙的开始。你不觉得吗？”

“可是，这些动物只想到填饱自己的肚子！”

“你还要它们想什么呢？人类的大部分工作也只是为了填饱肚子，而他们的歌颂祈祷也不会增加大地的光辉。不要怀疑生命本身的价值。如果这个行星的存在有一个伟大的目标，那么每个生命都是到达那目标的一个环节。大自然把你不能了解的东西放在时间之中，让它们自己成长。而你生活的这段时间过于短暂，也不可能看清这工作的进展。你以为进化是缓慢的，其实它是电光火石般迅速。我要在你面前展开无数世纪的演化结果，你只要看着，不要出声。”

我尽量瞪大了眼睛，去看地面上的变化。我看见无数植物和动物在生长，也在毁灭。按能力说，它们是越来越神奇；按形态说，它们是越来越美丽。大地逐渐被现代的各种生物填满了，变成一个灿烂的花园。接着，它又被一些灾祸改变了模样。

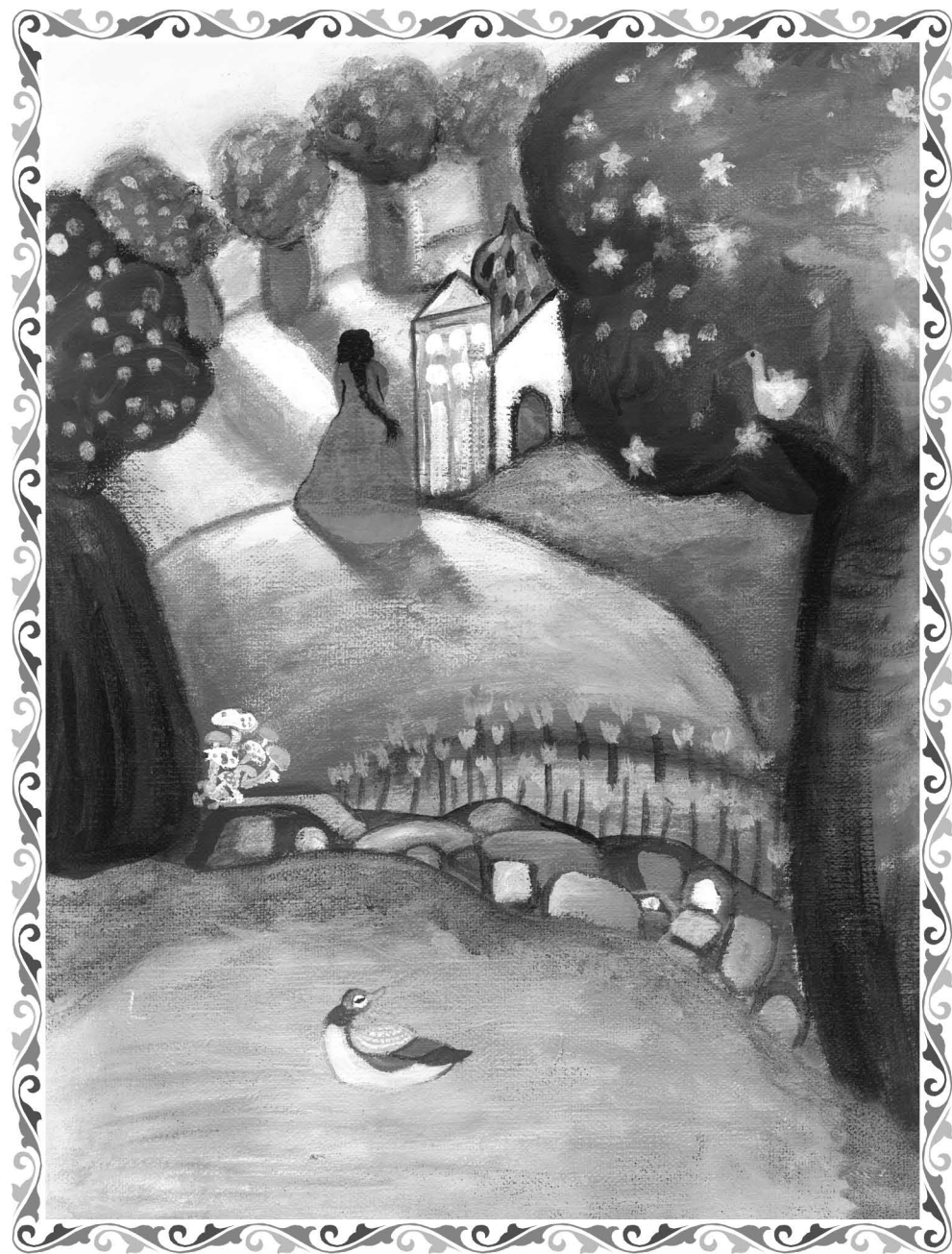
一个旧的世界消失了，又一个新的世界冒出来：这一切简直像神话剧，一幕一幕地变换着。

“歇一会儿吧。”灰尘仙子对我说，“你刚才已经跑了几万个世纪了，你没想到吧？”

我困极了，再次睡着了。当我一觉醒来，发现自己又在灰尘仙子的宫殿里了。她正在举行一个舞会，也再次变得年轻了，还穿着一条美丽的舞裙。

“你看见的这一切美丽的东西，”她对我说，“我的孩子。哼，他们都是灰尘！这些云母石和大理石墙壁都是烧得恰到好处混合灰尘；这些琉璃灯、水晶盏是用细沙烧出来的；这些瓷器、陶器是用陶土、瓷土的粉末做成的；舞女们戴的钻石是结晶的石炭粉末，珍珠是牡蛎吸到贝壳里的沙粒裹着磷酸石灰变成的；黄金和一切金属都是通过小分子的堆集、组合、熔化、烧灼、凝结而成的；这些大红的玫瑰、带斑纹的百合、喷香的栀子花都是从灰尘上生长出来的；这些听着音乐跳着舞的男女老少，他们也是我的作品。你不要不高兴，所有的生命都是因我而生，死后又回到我怀抱里来的灰尘。”

她话音刚落，舞会和宫殿就一起消失了。我发现灰尘仙子和我站在一块麦田里，她弯腰捡起一块石头，那石头里有一片嵌进去的贝壳。



“瞧瞧，”她对我说，“这是我给你看过的远古的生命。现在，它变成了什么呢？磷酸石！人们把它研磨成细灰，作为土地的肥料。你看，人类终于开始明白了：大自然是他们的老师，应该永远向它学习。”

她用手指把这块化石捻碎，把粉末撒在耕过的土地里：“我播下的种子必须先毁灭，芽儿才能生长。一切灰尘都是这样，不管它们是植物、动物还是人。它们诞生，然后死亡——这没什么可忧虑的。因为死亡过后，还有新的生命。再见吧，希望你能一直记得我。你喜欢我跳舞时穿的那条裙子，我就送你一小片吧，你可以在空闲时去研究它。”

一切都消失无踪了。睁开双眼，我还是躺在床上，初升的太阳把一线美丽的晨光投进屋里。灰尘仙子送给我的一小片布料还在我手里——那只是一小撮灰尘。可我美妙的梦境，已经让我可以分辨出这些灰尘原来的样子了。

我沉浸在惊奇之中，我惊奇着一切：空气、水、太阳、金子、钻石、花粉、贝壳、珍珠、蝴蝶翅膀上的粉末、显微镜下的尸体……而在一切无形的微尘中，有一种不可思议的生命正在阳光下酝酿成形，仿佛要在玫瑰色的晨辉里，熔成一片金色的朝霞。



大地的钥匙

作者：〔前苏联〕巴若夫（1879 — 1950）
译写：蓝烟

找寻宝石这门行当，谁也没有十成的把握，它比找金子要复杂得多。谁都知道，金子也有各种各样的，可绝对比不上宝石的花样多。你要是像找金子那样，光看石头的大小轻重，那是什么也别想看出来的。瞧，两块石头，一块很大，一块很小，一样闪闪发亮，可价值就大不相同。那块大的，换五个子儿人家还不要；那块小的，大家却挤破了头要来买：他们会说，物以稀为贵。

有时候，还有更滑稽的事情。有人从你那儿买去一块宝石，当着你的面就会切掉一半丢到垃圾堆里去。他们会这样说：“那半块只会碍事，里面有黑斑。”回去以后，他们再把留下来的那半块又磨掉差不多一半，还发出赞美说：“现在可算是流光溢彩了，这光彩不是比火焰更明亮吗？”的确，宝石变得比绿豆还小，可却是光芒四射，好像有个太阳精灵躲在宝石里面微笑。而它的价钱也高得惊人——你要是听见，肯定会惊叫失声：“我的妈呀！”到那时候，你才算稍微懂了一点宝石行业的规矩！

关于宝石，还有一些千奇百怪的传说。比如传说戴着一些宝石就能“长生不老，百病全消”，另一些宝石可以叫人“清心养神，夜夜好梦”，还有一些宝石可以让人“开心忘忧，消灾避邪”。照我看来，这都是那些宝石推销员编造出来的无聊话。不过，在关于宝石的许多传说中，有一个打老辈人那儿传下来的却是非常特别。这个传说就像是味道甜美的大核桃，只有把果壳敲开了，把核桃仁放在嘴里细细嚼过了，才能品出它的好滋味。

据老人们说，在我们这儿的地下有一种神奇的宝石，世界上绝无仅有，也从没有人找到过。这种宝石的名声远播，全世界的宝石师傅都知道，老一辈的挖矿人也都很熟悉。虽然大家都不太清楚这种宝石究竟藏在哪个方位，不过这都没关系。因为这种宝石认得主人，会自动飞到主人的手心里，这就是它最为神奇的地方。关于这些神奇宝石的故事，还得从一个贫苦的小姑娘说起。

很久以前，我们这儿有一个很大的矿区，矿区里盛产金沙和珍贵的宝石。当时，这个大矿区是由官府管理的。矿务局里的大小官吏们，个个穿着笔挺的制服，铜纽扣擦得雪亮。那些当监工的士兵们也都是全副武装。每天鼓声一响，士兵就把工人们赶去做苦工。有时候，鼓声又一响就开始行刑，把一些不听话的矿工拉到刑场，士兵排着队用树枝抽打这些矿工。总之，

这种日子根本不是人过的。

有一个名叫瓦霞的小姑娘也住在矿区里，过着不是人过的苦日子。她只知道她妈妈是给矿工们做饭的厨娘，至于她爸爸是什么人，就谁也不知道了。

这可怜的孩子，碰到什么人都不敢出声，缩手缩脚的。那些工人因为自己过得憋闷，就常常骂她，还动手打她，拿她出气。一句话，那女孩子是所有人当中最弱小的，比没爹没妈的孤儿过得还惨。只因为出生在矿区，当她根本还是个小不点儿的时候，矿务局的人就已经命令她去驾驴车拉矿沙了。他们还说：“叫你去装矿沙是为你好，省得你在人家脚边乱窜，被石头砸到。”

她稍微长大了一点的时候，就带着耙子，跟着一群小姑大嫂们去挖矿沙、捡宝石了。谁能想得到呢？这下子，瓦霞竟显



露出了一手捡宝石的绝活。她捡到的宝石比谁都多、都漂亮，而且还总是最值钱的。

天真的小姑娘不谙世故，一发现宝石就立刻送到矿区的监工手里。当然啦，那些监工都高兴得要命：有的缴公领了赏，有的塞进了自己的腰包，有的居然把宝石含在嘴里带回了家。俗话说得好：“大官伸手拿，小官闭嘴吞。”所有这些得了好处的监工都异口同声地表扬瓦霞，他们还给她起了个外号，叫“幸运眼儿”。不论哪一个监工走近捡宝石的地方，第一句话就是：“喂，幸运眼儿，怎么样了？你找到什么了？”

瓦霞把找到的宝石一交给他，他立刻就像一只叼着食的鹅一样飞开去了，一边还点着头咕哝着：“得得得，努力找吧，好丫头！努力找吧！”

瓦霞也真的找得很努力，因为她确实挺喜欢找宝石这个活计的。有一回，她找到了一块拇指大的宝石，把整个矿区的人都吸引来了。不过这样一来，反而谁也偷不成了。大家只好硬着头皮把宝石放进公家的储蓄罐里封存起来。后来，听说那块宝石又从沙皇的国库里取出来，送到外国去当礼物了。

不过，因为瓦霞捡的宝石又多又好，别的女人们就没有好日子过了。监工经常骂她们：“为什么她能找到这么多，你们找来的却这么少，还这么差劲？肯定是你们干活偷懒了！”

那些挨骂的女人，不但不动脑子想想应该教教小姑娘怎么对付监工的剥削，反而在背后说起她的坏话来了。可怜的小姑娘越来越孤单，简直要活不下去了。

偏在这时，一旁又蹿出了矿区总监这条恶狗。他眼馋瓦霞的捡宝石绝活，竟当众宣布说：“我要娶了这个小丫头。”

他也不照照镜子，看看自己老掉了牙的脸。他不管自己那熏死人不赔命的口臭——大家离他还有五步远就不敢再走过去，所以都管他叫“臭山羊”——居然带着难听的鼻音，哼哼唧唧地说：“丫头，我让你做上总监太太，你也要知恩图报。以后，所有的宝石都只能给我一个人，一颗也别再拿给外人看！”

瓦霞虽然个子很高，但还是个未成年的小姑娘，最多也就十三四岁，离做新娘的岁数还远着呢。但是只要当官的下命令，那些神父在出生记录里要添几岁就是几岁。瓦霞害怕得要命，她一看到这个“臭山羊”，手脚就直打颤。每当她找到什么宝石拿去交给他，“臭山羊”就哼哼唧唧地说：“瓦霞，努力呀，努力呀！今年冬天，你就会睡在羽毛褥子上了。”

他一走，矿区的那些女人们就来嘲笑瓦霞。小姑娘呢，本来就巴不得赶紧死掉才好，这下就更难过了。下工以后，她跑去找妈妈，可是妈妈却反过来劝她，做总监太太也许没她想的那样糟。当然，做妈妈的都会心疼自己的女儿，可一个穷厨娘

又能有什么更好的办法。总监就是决定她命运的上帝，不论哪一天都可以下令狠狠抽打她一顿。

冬天很快就到了，瓦霞装作病了，拖延着不肯去结婚。“臭山羊”就每天都来威胁瓦霞的妈妈。他把从神父那里拿来的证书塞到瓦霞妈妈手里：“册子上已经写得够清楚了，瓦霞马上就应该和我成亲。如果你还要死心眼儿地拖着不放，明天我就让人用鞭子狠抽你一顿。”

妈妈只好对女儿说：“我的心肝宝贝，这就是你的命啊。”

小姑娘还能怎么办呢？她全身都气得麻木了，一句话也说不上来。到了夜里，她终于下定决心跑了出去，跑出了家门，跑出了矿区。她也不知道多加小心，就这么在大路上跑啊跑，究竟要跑到哪儿去，她也根本没想过——总之，离开这个鬼地方，越远越好。

夜深了，下起了雪。那些可爱的雪花纷纷扬扬，像无数白羽毛一样飘落下来。瓦霞在雪地里拼命往前跑着。她身上穿的几件破衣服并不暖和，但因为一直在跑，所以并不感到冷，甚至感到有些热。大雪在地面上积了半尺多深，她要费很大的力气才能把脚从雪里拔出来，这可怜的小姑娘累坏了。雪越下越密，雪花把小姑娘的头发眉毛都染成了白色的。她渐渐地用尽了力气，只好坐在雪地上。这时，传来了狼的嗥叫声。可瓦霞

什么也不怕，她拿定了主意：“我宁可让狼吃掉，也不嫁给那个‘臭山羊’！”

她就坐在那儿，喘着粗气，等着那些狼来吃掉自己。

“就这样坐一会儿吧，索性让我好好歇一下。”她这样想着，欣赏起飘扬的雪花。片片雪花密集地旋舞着，不停地落下来，粘在瓦霞身上。瓦霞很快就发现，她身上堆积的雪已经让她站不起来了。可是她并不害怕，此时此刻，她反倒有些高兴。因为在她的看来，被冻死要比被狼吃掉更幸运得多。

就这样，大雪像一床厚厚的被子把小姑娘完全裹住了。不久，在路中间就只剩下一个微微凸起的小雪丘，活像一个盖满了雪的干草堆。

第二天清晨，附近村子里有个老农夫赶着雪橇走上了大路。他的马走着走着，突然打起了响鼻，在那盖满了雪的小草堆前面停下了。老农夫走到雪堆前仔细看了看，看到一块破衣角，这才明白那是个被雪盖住了的人。他赶紧挖开雪块，发现里面的小姑娘还没冻僵，还有一口气在。于是就把她抱到雪橇上，用自己的破皮袄盖好，带回了家去。他让他的老婆熬了些热汤给小姑娘喂了下去，又用力搓她的手和脚。终于，气若游丝的小姑娘醒了过来。她睁开了一双乌溜溜的大眼睛，紧握着的手指也伸展开了。这时，夫妻俩才发现：她的手心里握着一块很

大的宝石，闪闪发光，和晴朗夏日的湖水一样湛蓝透明。那个老农夫觉得很害怕，因为这样的宝石如果是偷来的，他会为此坐一辈子大牢的。他赶紧问道：“姑娘，你手里这东西是从哪儿来的？”

小姑娘回答说：“它是自己飞到我手里来的。”

“什么？这不可能吧？！”

这时，已经完全清醒过来的瓦霞，对两个老人细细讲出了自己昨天夜里的奇遇。

原来，在她被雪花彻底淹没的时候，突然在她眼前出现了一条黑洞洞的地道。地道并不宽，但是刚好可以让她走进去。那里面很暖和，而且可以看到一条通往地下的楼梯。

瓦霞觉得很高兴，心想：藏在这里面，就谁也别想把我找到了。她一边想，一边顺着楼梯走下去。就这样向下走了很长时间，她的眼前忽然一亮，竟然有一片无边无际的旷野出现在她脚下。她惊讶地环顾四周。只见旷野上荒草丛生，树木稀疏，没有风，也没有一个人影。草叶和树叶都像剪影一样静默，呈现出一种枯涩的、秋日黄昏般的颜色。在旷野上，还有一条看不到尽头的大河。黑沉沉的河水一动也不动，好像它们全都凝固了一样。

大河的旁边，正对着瓦霞的，是一座同样黑沉沉的山岗。

不算很高的山顶中央，躺着一块光秃秃的怪石。石头中间像一张圆桌子，周围像是几只伸出来的小凳子。这些石桌、石凳就像巨人用的那般巨大，看着就叫人害怕。

瓦霞觉得这儿有些冷，正想往回走。突然，从山后喷出了一道火光。她回头一看——只见石桌上出现了一堆闪闪发光的宝石，绚烂的光芒映亮了天地，连凝固的河水在这光芒映照下都重新泛起了银色的波光。这时，更让瓦霞吃惊的事发生了。一个来自天上的声音隆隆地响起来：“这些宝石是给谁的？”

地下有一个同样隆隆作响的声音回答道：“给老实人的，给老实人的。”

石桌上的宝石忽地飞散开去，如同焰火一样把光芒撒向了四面八方，一眨眼就消失得无影无踪。

就在这时，山后又喷出了一道更耀眼的火光，把一堆比第一次更多得多的宝石抛到石桌上。这些宝石看上去比第一次的更大、更亮。天上那个隆隆声又问：“这些宝石是给谁的？”

地下的声音回答：“给有心人的，给有心人的。”

话音刚落，桌上的宝石就又飞向了四面八方，好像许多发光的甲虫在飞舞。飞舞中的宝石也和甲虫一样发出嗡嗡的声响，唯一不同的就是，宝石发出的光更绚丽多彩：空中划过一点点殷红、淡绿的光芒，还有天蓝、鹅黄、雪青、紫罗兰……各种



颜色让人数不胜数。

这些宝石甲虫的嗡嗡声还没消失，山后又喷出了一道火光，石桌上又出现了一堆宝石。这一次，宝石没有上一次多，但每一颗宝石都很大，而且都有美丽的外形。只听见地下的声音喊道：“这是给勇敢者和幸运儿的。”

一眨眼，那些宝石就像小鸟一般向空中飞去。它们飞翔在无边的旷野上，就像许多小小的灯笼在树梢晃过。其中有一块蓝宝石，不慌不忙地飞到了瓦霞身边，像温柔的小鸟脑袋一样蹭了蹭她的小手，那意思就像是在说：“我来了，你拿着吧。”

很快，宝石小鸟也飞光了，一切又阴暗下来。瓦霞握紧了蓝宝石，默默地等着，想看看接下去还会发生什么奇迹。忽然间，火光一闪，只见石桌上又出现了一块宝石。这块宝石看上去一点也不美丽，甚至可以说是很普通。它是一个五面体：三面直，两面横。可它一出现，就立刻有一阵暖风吹来，四周也变得明亮起来了。旷野上的枯草和枯木都吐出了翠绿的嫩芽，树枝间传来了小鸟的歌唱声，连黑沉沉的河水也清澈透亮起来，

变得波光粼粼、汨汨有声了。大河两旁的空地上忽然长出了一丛丛高大茂密的麦苗，蝴蝶在空中飞舞，蚱蜢在田间蹦跳，几头牛在田埂上慢慢咀嚼着青草。许多农夫不知道从哪儿冒了出来，看上去高高兴兴的，一副干完了农活准备回家的样子，嘴里还哼着山歌。

终于，瓦霞忍不住喊了起来：“这块宝石是给谁的呀？”

地下的那个声音回答：“是给领路人的，他能领着人民走上创造幸福的正路。这块宝石名叫‘大地的钥匙’，得到它的人可以用它打开所有埋藏在地下的宝藏，到那时，世界就会变得和你现在看到的一样美了。”

说完这番话，那个声音再次沉寂了，山顶的亮光也熄灭了，什么都看不见了。瓦霞就手握着蓝宝石，昏睡了过去……

农民夫妇听完这个离奇的故事，起先有些不相信。可后来又一想：“这么个小丫头怎么可能编出这样活灵活现的故事，又怎么可能偷到这样珍贵的宝石呢？”于是，他们细细盘问她是谁家的孩子，从哪里来，为什么会倒在雪地里。瓦霞都一五一十地回答了，并且哀求他们说：“好心肠的叔叔婶婶啊，求你们千万别把我送回家，别把我在这里的事告诉那个‘臭山羊’啊。”

善良的老夫妻都为这个孩子的不幸经历感到心酸，而且他



们的亲生女儿才死去不久，看到这个和女儿年纪相仿又温柔可爱的瓦霞姑娘，也不禁冒出了把她收作女儿的念头。他们仔细考虑了一会儿，最后说：“好吧，你就住在我们家吧。只是我们以后得叫你菲莉雅，你听到这名字就要答应。”

原来，他们死去的女儿就叫菲莉雅。当然，尽管他们非常小心，这里的村长还是很快就注意到，村子里多了一个陌生姑娘。但这和他又有什么关系？再说，多一个人干活也没有什么坏处。那时候，这些小村子大都是地主老爷们的私人财产，官府也管不着，所以“臭山羊”也没有过来搜查。就这样，瓦霞留了下来，成了农民夫妇的女儿。

虽然在那个年月，农夫的日子也不会有多好过，不过总要比在大矿区里做工轻松一些。而且飞到瓦霞手心里的那块蓝宝石，后来被她的农民老爹带到集市，卖给了一个珠宝商，得了不算多也不算少的一笔钱。农夫用这笔钱购买了一小块地，一家人勤劳地耕种，总算是过上了能吃饱饭的日子。

瓦霞长大之后，在那个村子里嫁了一个非常可爱的小伙子。夫妻俩一直白头到老，生了儿子，还抱了孙子。

随着岁月流逝，渐渐地，菲莉雅老婆婆忘记了自己原来的名字，忘记了“幸运眼儿”这个外号，也许连自己也忘记了。她也从来不提起大矿区和那些宝石。可是，每当有人说起谁谁

采宝石发了财、交了好运的时候，她就会插嘴说：“找到一块值钱的宝石也没什么难的，但是它们并不会给我们带来多大的运气。要想过上真正的好日子，就该把‘大地的钥匙’找出来。”

她又解释说：“这种叫做‘大地的钥匙’的宝石，整个世界就只有一块，而且时候不到，谁也找不到它：不论是老实人、有心人、勇敢的人还是幸运儿，都不可能得到它。只有等人民走上了创造幸福的正路，那时候‘大地的钥匙’就会自动飞到那个走在前面的领路人手里。他就会带我们打开地下埋着的所有宝藏，大家的生活也会发生天翻地覆的变化。你们就等着瞧吧！”

有时候，看到一些年轻人为了找寻能让他们一夜致富的宝石，在荒山、河滩周围成天晃荡，我真的很想把老一辈人留下的这个故事讲给他们听，并且带他们去看看那些和黄金一样灿烂的麦田，和宝石一样闪亮的果园，还有那些用自己的双手创造财富和宝藏的人们的微笑。是的，“大地的钥匙”离我们并不遥远，每个人都可以把幸福紧紧握在自己的手里。但是，能让老百姓懂得这一切的那位领路人啊，他又在哪里呢？



小迷糊的魔琴

波兰民间故事
译写：罗碧

在格但斯克湾的木娃娃码头上，有个看守老吊车的金老爹。他有个女儿，名叫金发卷，全城也找不出第二个和她一样美丽的姑娘。不论男女老少，只要见过她一次，就永远不会忘记她那宛如海上朝霞一样红润的脸颊，她那仿佛翩翩海鸟一样洁白的小手。所有在码头上干活的工人都爱上了她，所有过往航船上的船员都爱上了她，所有来往于码头的商人也都对她的美貌念念不忘。可是金发卷对这一切全不放在眼里，每逢有人来求婚，她都一口拒绝。

在码头边名叫天鹅的了望塔下面，有个小小的鱼市场，这里出售着比目鱼、鲑鱼、鳕鱼和青鱼。每天清晨，当天鹅了望塔向这个鱼市场投下一道蓝色影子的时候，卖鱼的小贩们就开始交换这一天的有趣新闻。

“那个金发卷姑娘又拒绝了第三百二十一个求婚者，她准是等着市长去求亲吧。”小贩咔嗒嗒大婶说。

“我跟你说吧，”咔嗒嗒大婶的邻居巴巴娜大婶双手叉腰，

神秘地说：“就是市长大人亲自登门，也一样会被她拒绝。”

“那她在等什么人呀？”

“可能是在等童话里的王子。”

巴巴娜并不是无中生有，因为市长秘书来买鱼时对她透露过，市长曾经带着一束玫瑰花亲自去码头，回来之后手里却只剩一把揪烂的花瓣。

金发卷才不管这些闲言碎语。每天傍晚，她都照常到老吊车楼的太阳钟下，从一个小窗口里探出头，给窗台上的花浇水。这时，总会有些不顾死活的小伙子跑到她的窗户下面来唱情歌。他们不是不知道，不远的对岸就有个粮仓岛，那些看守粮仓的大狼狗要多凶就有多凶，只要吊桥一放下，这些大狗就可能蹿过来，把站在吊车楼下的人当靶子进攻。可为了金发卷的一个微笑，这些傻小子甘愿冒着屁股被咬烂的危险，每天都来这个地方守候。

但是，不论他们的歌声多么动听，琴声多么悠扬，又被那些大狗追咬得多么凄惨，却始终打动不了姑娘的芳心。

有一天傍晚，从吊桥到粮仓岛的狗吠声忽然停息了，老吊车楼下响起了小提琴的声音。伴着悠扬的琴声，有个洪亮的男声唱起了歌儿：

我有个大家庭呀，
这个家还真不赖：
四只猫儿会干活，
两只耗子会产奶，
三条老狗看大门
什么贼也不敢来！
四只小猫多么乖，
又磨面，又担水，
活儿干得真叫快。

这歌声和平日里金发姑娘听到的那些情歌太不一样了，它是那么欢快、逗趣，让金发卷也不由得从窗口好奇地探出了头。她想看看，到底是什么人胆敢这样在岸上放声歌唱。

黄昏的雾气笼罩了木娃娃码头，笼罩了粮仓岛上的白墙和黑瓦。在港口的平台上，有个穿白色粗呢外套的小伙子，背靠着一根木桩，后脑勺上歪戴着一顶滑稽的红色尖顶帽。他手握一把椴木小提琴，下巴搭在琴身上，手指悠闲地拉着琴弓，奏出一串串悦耳的声音。

“我好像从没见过那小伙子。爹，你知道他是谁吗？”金发卷问。

“哦，是小迷糊啊。他刚刚坐着大船从卢布林来的。”

“明天那船就要返回了吧？”

“应该是明天一大早起航。”

“真可惜。”美丽的姑娘叹了口气，她从窗台上的花盆里摘下一朵蓝色的勿忘我，扔到了平台上。

小迷糊从地上拾起花，抬头望去。只见一个金发姑娘正从老吊车楼的窗口里盯着他，姑娘那对又大又黑的眼睛一下子就把他给迷住了。过了一会儿，他又握紧了小提琴，演奏了起来。这一次，他的琴声就如同教堂的钟声一样激荡，让姑娘的心开始“噗通噗通”跳个不停。

高楼上的金发姑娘，
你是多么叫我喜欢，
一双大眼对我忽闪，
乌黑的眼眸把情传，
在暮色渐深的时间，
我再也不想回故园，
只想在这儿把家安。

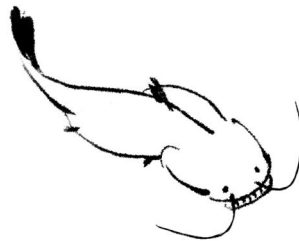
事情的发展和歌中唱的一模一样，卢布林的大船起锚回去

了，而小迷糊却留了下来。没过多久，天鹅了望塔下那些肥胖的鱼贩子们，就从那些游着银色鱼儿的大盆小桶后面探出头来，迅速传开了一个非同寻常的消息。

“你听说最近的大新闻了吗？”咔嗒嗒大婶一边大惊小怪地嚷嚷着，一边像风车一样晃动着那双红彤彤的手。

“听说啦！”巴巴娜回答，“是不是在福乐村下了一个双头的小牛呀？”

“那算什么新闻！”咔嗒嗒大婶摆出一副不屑一顾的腔调，“我的新闻才是真正的新闻，你们肯定猜不到。”



“啊，大婶，”一个小贩插嘴说，“你要说的是不是那条鱼？听说好玩港的渔夫抓住了一条鱼，它忽然说起人话来，求人家在星期五之前别把它熬成汤！”

“你胡扯些什么呀！”咔嗒嗒大婶噘起了嘴巴，“我说的是金小姐！我说的是最新的可靠消息，她要出嫁了！”

“天哪！你在说什么？！简直不可思议！你要是说镀金的国王雕像从市政大厦的塔楼上走下来了，到我这里买鳕鱼，那我恐怕还信得快一点。金发卷要出嫁？她要嫁给谁？”

“嫁给一个普通的水手！”

“太搞笑了！那个幸运的水手是谁？”

“就是那个小迷糊。”

“嫁小迷糊？这么说我倒有点相信了。他可不是个普通的水手呀，城里人都说他有一把魔琴，好像那还是魔鬼送的礼物。只要他一拉琴，最硬的心肠也会立马变软了，就像在蜂蜜里泡过了似的。”

巴巴娜并不是无中生有，确实整个城市都在谈论小迷糊的魔琴，有人甚至说得像亲眼看到了小迷糊是怎样在一个伸手不见五指的夜里，跑到十字路口和魔鬼讨价还价才交换到了这把魔琴。还有人赌咒发誓说，每个星期六小迷糊都会去给魔鬼拉琴，给他们的舞会伴奏，所以每个住在海边的老魔鬼都会骑着扫帚和捅火钩子，在周末飞到码头酒馆去聚会。

对这些谣传，小迷糊只是置之一笑。不过，虽然天真的小城居民都相信，在小迷糊的小提琴里有股魔法的力量，他们还是非常喜欢听他的演奏，经常邀请他去参加舞会和婚礼。小迷糊在市政大厦的石台阶上奏乐，在城郊的饭馆、酒店表演，他

甚至还到教堂的尖屋顶下拉琴。但是，他的小提琴只有在老吊车楼的白房子里才会奏出最优美的曲调，因为那是小迷糊为他可爱的金发卷演奏的。

他非常爱自己的妻子，为她心甘情愿地做了老吊车楼的新一任看守人。有时，他偶尔从窗口看到木娃娃码头对面的粮仓岛，看到码头工人从大船上搬运粮食的时候，他才有些怀念过去坐船在大海上航行的日子。

冬去春来，接着是一个长夏和一个短秋，最后冬天再次来临。木娃娃码头停泊的轮船都封在了严冰之中，鹅毛大雪吞卷了小城的塔尖和屋顶。老吊车楼的小房子里又多了一个在火炉边欣赏提琴声的新听众，他就是小迷糊的宝贝儿子。小迷糊很喜欢拉着小提琴哄儿子睡觉，而金发卷就伴着悠然的琴声轻轻地哼着摇篮曲。一家人就这样平静而幸福地度过了一天又一天。

一天下午，教堂塔楼上银铃般的钟声一如既往地城市上空飘荡，小迷糊却突然穿起了自己暖和的粗呢外套，用布包好了自己的椴木小提琴，然后起身往门口走去。

“你到哪儿去？”妻子摇着儿子问。

“到粮仓岛去，”小迷糊回答，“岛上的箍桶匠今天要把女儿嫁给皇家海军的舵手长，请我去他们的婚礼上拉小提琴。

“那你要早点回来，”妻子恳求说，“晚上从粮仓岛那儿回家

是很危险的。”

“什么危险啊？会比海上的风暴还危险吗？”小提琴手无忧无虑地笑了笑。

“你别笑！”金发卷警告他，“那儿有很多大狼狗，那些狗又饿又凶猛，到了晚上就会到处乱跑，见到陌生人在路上闲逛就会把他撕成碎片的。你一直安安稳稳睡在咱家的楼上，没尝过它们的厉害啊。”

“别担心，我会按时回来的。”小迷糊答应着金发卷，亲了亲她的额头就走了。

妻子站在太阳钟下的小窗口旁边，不安地目送小迷糊远去，直到他在楼下闹哄哄的人群中消失。

小迷糊走得很快。他走过了吊桥，走过了冬日里仍然热闹非凡的粮仓岛——从那些粮仓的窗口倾泻着金色瀑布一样的小麦，赶车人吆喝着牲口，码头工人们有的背着盐包、琥珀箱子、成捆的法兰绒，有的滚着木桶装的葡萄酒、柏油和火药，都走在粮仓岛的大街上。我们的小提琴手穿过这些人，来到了箍桶匠的家里，大家正在盼望他的到来呢。新郎、新娘和客人们纷纷向小提琴手敬酒，请他拉了一个又一个新曲子，唱了一支又一支新歌。而他几杯甜酒下肚，顿时兴致勃勃，拉得那么起劲，让参加婚礼的人都跳起舞来，谁也没法在长凳和矮凳上坐下去



了。大家跳得气喘吁吁，累得都想倒下了，可脚还是停不住。墙上的石灰被他们震得掉下来，地板上也木屑四溅，墙壁、长凳、瓷砖砌的壁炉仿佛都在跟着音乐翩翩起舞，和嘴里哼着歌儿的人们一起转着圈儿。士兵手提着巡夜灯和长柄斧经过窗下，也情不自禁地跟着音乐用鞋尖打起了节拍，用他们的破锣嗓子 and 来宾合唱起来。

小迷糊演奏得那么起劲，完全忘记了自己向金发卷作过的保证。直到钟楼上的时钟敲过了午夜十二点，他才忽然想起，自己该回家了。于是，他急匆匆地溜出了舞会现场，向老吊车楼跑去。地上的积雪已经很深了，他深一脚浅一脚，摇摇晃晃

地走着，这才惊讶地发现，夜晚的粮仓岛看起来和白天完全不一样。一艘艘轮船的桅杆上挂满了长长的冰柱，如同冰女王的圣诞树一样闪着诡异的光亮；高楼的窗户像一只只黑洞洞的妖怪眼睛，紧盯着迟归的路人；月亮悄悄露出了云层，在雪地上撒下一片紫蓝色的荧光；雕在粮仓大门上的石头城徽都仿佛变成了纯银打造的皇冠、橄榄树、咖啡树、诺亚方舟、大象、鹈鹕¹、白马、巨狮……这时，小提琴手不由得想起了城里流传的各种故事：关于被岛上的大狗撕成了碎片的窃贼，关于从石头上走下来的水手长、土耳其人，关于圣徒的幽灵在夜晚的粮仓下喋喋不休地争吵……想起这些，他的心跳就加快了一倍。这时，从粮仓之间的窄胡同里仿佛传来了一些人踏雪的脚步声。他回头一望，只看到自己身后长长的影子。

“别害怕，小迷糊。”他试图安慰自己，“再走几步你就离开这座魔岛了！”

突然间，他停下脚步，一句话也说不出，像是被钉住了一样动弹不得。只见朦胧的月光下，一个身穿市参议员制服的人像幽灵一样出现在他鼻子前面。那人头戴着一顶积满雪的高帽子，右手举着一个小婴儿，左手举着一个骷髅头。

“天哪！”小迷糊吓得大叫一声，倒退了几步，一个倒栽葱

¹ 鹈鹕tíhú，一种水鸟。

跌在了地上。

可那个人并没有冲他扑过来，这让小迷糊稍稍冷静了一点。等他从地上跌跌撞撞地爬起来，仔细一看，原来那不过是一座石头雕像而已。它守护在一座粮仓前，雕像上还有一行题词：“今天是我，明天是你”。小迷糊不认得那些拉丁字，但那个小小的婴儿让他想起了自己家里的宝贝儿子。他挂念着儿子，越来越后悔自己没有听金发卷的话，早点回家。

“只要我这次能平平安安地回家，”他叹了一口气，“以后我可再也不会晚上瞎逛了。”

小迷糊把小提琴夹在胳膊底下，继续大步朝前走去。到了木娃娃码头前面，他却发起傻来。原来，连接粮仓岛和城市的那座吊桥已经被吊了起来，他回家的路被隔断了。

他犹豫了一小会儿：是不是回箍桶匠家里去？但他眼前出现了金发卷生气的脸，提醒他记住自己答应过的要按时回家的承诺。于是，爱冒险的水手没再多考虑一秒钟，就从岸上跳到了结冰的河上，朝自己家笔直走去。

在冰面上行走的时候，小迷糊望了望对岸，他已经能隐约看见木娃娃码头后面老吊车楼上闪烁着灯光的窗口。就在这时，不远处传来了一阵急促的狗叫声。

“这些家伙闻到了生人的气味。”小迷糊两脚直发软，可他

还是拼命朝着对岸飞奔起来。

可那些又饿又凶猛的大狼狗跑得更快，“汪汪！汪汪！”可怕的狂吠声越来越近，越来越近。小迷糊跑得太快，在冰上滑倒了。结果，还没等他爬起来站稳当，一群大狗就把他团团围住了。小迷糊的眼前不停晃动着雪白的獠牙、红色的舌头，还有燃烧着绿焰的魔鬼眼珠。

“这下子玩完了！”小迷糊喃喃地说。尽管木娃娃码头方向吹来了冰冷刺骨的风，小迷糊的额头上却沁出了大颗大颗的汗珠。狗群随时准备向他扑过来，它们在寒风中喷着白雾，气势汹汹地大叫着。不知所措的小迷糊下意识地举起了小提琴，想用它来抵御危险。这一刹那，他的脑子里忽然灵光一闪，有了一个大胆的想法。

“我来给它们演奏一曲，就拿我的琴给它们拉个魔幻曲！”

他握紧了琴把手，抓住了琴弓，拉起了一支最活泼诙谐的小调。狼狗们愣住了，它们闭上了嘴巴，抬起了脑袋，安静了下来。眼睛里那股魔鬼似的凶光消失了，脑袋上竖起来的狗毛也软下去了。小迷糊像

是给婚礼上的客人表演一样，伴着琴声唱起了一支歌：

格但斯克妈妈有姑娘一大群，
七个女儿像天上的七颗星，
大女儿叫做木娃娃，
二女儿的腿有点跛，
老三叫拉托尼亚河，
老四的脊背有点驼，
老五她是停船的锚，
老六生来是小矮个儿，
老七她是一支可爱的歌。

北风载着他的歌曲和琴声，飞得老高老高。随着这仿佛带有魔力的音乐响起，粮仓岛上狭窄的胡同里开始飘荡起阵阵回声，市政大厦顶上的国王雕像歪着头，侧耳倾听这滑稽的曲子。钟楼上的金钟也像是在为小迷糊的琴声伴奏，敲了一下一下又一下……

小迷糊没去注意这些细小的变化，继续放声唱着：

有天来了七个小伙子长得俊，



一起去找格但斯克妈妈提亲：

老大就是索波特城，

老二名字叫好烦恼，

老三的大名叫吵闹，

老四他自称叫鳊鱼，

老五天生就很小巧，

老六是快手又快脚，

最小的老七是把小提琴真叫妙。

狼狗们听着，听着，开始用尾巴跟着音乐打拍子；塔楼上的国王雕像听着，听着，情不自禁地跟着乐曲手舞足蹈；一座座粮仓、砖塔和楼房都在听着琴音，发出嘤嘤嗡嗡的伴唱声；牛奶桶略略向西歪斜，只为了更好地去听小提琴演奏的音乐；那些粮仓上的石头城徽都把头转向了一侧，向着歌曲传来的地方；甚至月亮也停在粮仓岛的上方，听得出了神，还把一捧晶晶亮的银币撒到音乐家的脚下；钟楼上的金钟跟着小迷糊的琴声，把自己的钟摆敲得越来越欢，一下一下又一下……

音乐家的下巴紧紧地夹着小提琴，眼望着河对岸的灯光。他已经顾不得去管那些着了魔的高楼和雕像，只是用冻僵的手继续拉着他的琴：



他们匆匆而来没浪费半点光阴，
 每个小伙子都娶了自己的心上人：
 索波特城娶了木娃娃，
 好烦恼和跛腿成一家，
 吵闹娶的是拉杜尼亚，
 鳊鱼配驼背是顶呱呱，
 小巧小子娶了小矮个，
 快手看上了停船的锚，
 和小提琴结婚的是一支歌。

整个粮仓岛都跟着琴声欢快地蹦跳起来，金色的麦粒像婚礼上抛撒的花朵一样向外喷射着，引来一群群鸟雀在月光下啄食；大街小巷上的酒桶、面粉袋都跟着琴声扭着粗粗的腰；市政大厦和尖顶教堂跳起了双人舞，天鹅了望塔在一边摇头晃脑地给他们打拍子；河上的轮船拔起了锚，提着缆绳在冰面上跳起了皮筋；水里的鱼和岸边木盆里的鱼都跳上了半空，疯狂地转着圈。夜色里的一切都活转了过来。假如有人在这时探头向窗外望一下，他肯定会以为有大队的魔鬼正在码头两边狂欢游行。可最奇妙的是，小城的居民都睡得又香又甜，没有一个人

被魔琴声吵醒。

小迷糊只顾着拉琴唱歌。不知不觉，他的腿在冰上冻硬了，他的胳膊也发麻了，可他一刻也不敢停下。因为只要音乐略微顿一顿，那些狗就不安地骚动起来，从它们的喉咙里发出可怕的咕哝声。终于，东方破晓了，那些高楼和雕像也疯够了，月亮和星星都精疲力尽地带着苍白的面孔睡觉去了，地平线上喷出的朝霞染红了闪闪发光的屋顶。小迷糊用最后一点力气，一边拉琴，一边从牙缝里挤出一句话：“再拉一会儿，一小会儿，为了我的儿子，为了金发卷。唱吧，我的魔琴！唱吧，唱吧……”

他总算是坚持到了狂欢落幕、吊桥落下的一刻。

远方的雪地上响起了沉重的脚步声，是粮仓的守卫从吊桥那边赶来了，他把看守粮仓岛的狼狗都领回它们的窝里去了。这些可怜的大狗，又是扑鸟又是追鱼，折腾了一整夜，也确实需要好好睡一觉了。直到这时，可怜的小提琴手才倒了下去，昏倒在了赶来接他回家的金发卷怀里……

第二天，全城都在议论小迷糊的奇遇。市参议员们半张着嘴，带着无法相信的表情听着这个故事。商人、手艺人 and 船员们像坏了的大钟一样，惊讶地一个劲儿地点着头。只有在天鹅了望塔下面卖鱼的咔嗒大婶没有大惊小怪。

“我可知道，”她对巴巴娜大婶喊着，“为什么小迷糊能让那些凶恶的狗变得像洋娃娃一样听话。因为粮仓岛上的狗都是魔鬼变的，只有魔法才能降服它们！我和你说吧，只要格但斯克湾的男人还知道害怕魔鬼，人们就会把魔琴的故事一直传下去。”

这一次算是让她说着了。许多个世纪过去了，木娃娃码头经历了无数次风吹霜打、日晒雨淋。那些古老的墙壁、高楼都变成了瓦砾堆，可是关于小迷糊的魔琴的故事，却一直流传到了今天。有时候，格但斯克湾的男人们要出门去喝酒聚会，妻子们就会说：“别在外面待得太晚，你可没有小迷糊那么厉害的魔琴。”男人就会笑起来，给妻子一个吻，然后总会按时回家。他们并不害怕魔鬼，但是他们确实害怕望着家里温暖的灯光却进不了门的滋味！



趣

w

作者：[英]伊迪丝·内斯比特（1858 — 1924）
译写：小霖

如果你从很小的时候开始，就已经习惯每个夏天都要去海边，而这一年，就因为有个婶婶和叔叔决定要来伦敦，待在你家做客，你就得留在家里了，这可真是件蛮痛苦的事儿。

赛尼姆和托马西娜觉得这不是一般的糟糕，因为这一回来的是托马斯叔叔和赛琳娜婶婶。赛琳娜婶婶是浑圆浑圆的，坐下来挺直挺直的人。她不断地数落你，要注意自己说的话。托马斯叔叔的耳朵听不见，他还总是告诉你，每件事情的道理是什么。而且他从来不给孩子们半毛零用钱，连女佣人都说他很“抠门”。

最不幸的是，这一年的伦敦非常非常热：马路就好像烤饼，沥青就好像热布丁，还有一股古怪的风四处收集起灰尘、草屑和脏纸头，把这些都丢到体面人们的空地和前院上。孩子们觉得越来越热，脾气也变得越来越暴躁。最后，赛尼姆一巴掌打在托马西娜的胳膊上，把她打哭了。托马西娜也给了赛尼姆一脚，让他痛得大叫。

然后，他们就一人坐在一个角落里，又哭又闹，互相喊对方的名字，说希望对方去死。这实在是太不乖了。不过，当然啦，你要记住这一天有多么酷热难熬。

后来，托马西娜决定主动讲和了：“好吧，西尼（这是赛尼姆的昵称），开心一点。”

“实在太热了，开心不起来。”赛尼姆垂头丧气地说道。

“我也一样。”托马西娜说道。

“什么才能让你们觉得开心？”从玩具柜里传出来一个浑厚的、呼哧呼哧的声音，一个大大的、红绿相间的橡胶弹力球滚了出来。他们好久没玩这个球了，因为院子里太热了。你一定会以为，孩子们听到一只皮球说话的时候会十分惊讶。大错特错！当你一天天长大，越来越多的奇怪事情发生在你眼前，你会发现，越是出乎意料的东西就越是让你不觉得意外。（我搞不懂为什么会是这样。好好想想，然后写信告诉我你怎么想的。）

赛尼姆站起身来，说了声“哈罗”。不过，这只是出于礼貌习惯。

托马西娜回答了皮球的问题：“我们想要去海边。没有这些婶婶们，没有我们不喜欢的一切，当然也没有叔叔们。”她说道。

“好啊，”皮球说道，“要是你们觉得这样很好，为什么不让我跳一跳？”

“他们不让我们在这里拍球。”托马西娜说。

“好啊，”皮球说道，“那就去院子里好了。”

“无所谓，只要你继续和我们说话。”赛尼姆友好地说道。

于是，他们把皮球带到院子里，然后在大太阳下开始拍皮球。草坪上的草已经干枯了，变成了淡黄色。

“来吧，”皮球说道，“跟着我这么做。”

“做什么？”孩子们说道。

“哈哈，像我这样——跳！”皮球说，“这就对了。再高点，再高点，再高点！”

此时此刻，两个孩子开始跳起来，就好像他们的脚是橡胶弹力球，你不知道那会是一种多么美妙的感觉。

“再高点，再高点！”红绿相间的蹦蹦球一边兴奋地跳着，一边喊道，“现在，跟着我跳。再高点，再高点！”说完，它沿着变黑的沙砾小路开始跳，孩子们就跟在它后面一边跳，一边开心地尖叫，觉得新奇又好玩。

他们跳过院墙——三个一块儿。孩子们这时回过头，看到了托马斯叔叔，他敲打着窗户在说“不要！”

你一点都不知道这种充满弹力的感觉是多么令人愉快！这

完全不像走路那样，伸完一条腿，接着伸另一条腿，当你觉得累了，你就要花很大力气去拖动它们。现在，你一路这么跳着，每一次你的双脚一落地，你就会弹得更高，既不用费心，也不用费力。就这样，托马西娜和赛尼姆跟着蹦蹦球，一路蹦蹦跳跳。他们跳过栅栏和围墙，穿过炎热干燥的院子和灼热的街道；他们经过菜园，那里种着成片的卷心菜，成排的黄砖砌成的村舍，在伦敦和乡下之间标上了一道分界线；他们跳着穿过各式各样的乡村，有的尘土飞扬，有的整洁干净，在院子前面种上了天竺葵，所有的窗帘都半放下。接着，路边的灯柱开始越来越少了，田野变得更加翠绿，而树篱变得更加浓密，乡间小路取代了大道。沿着一条条的小路，红绿相间的蹦蹦球继续跳啊，跳啊，跳啊。孩子们跟在它后面。

托马西娜穿着一件白白的浆硬了的套头裙，套在脖子上刺刺的；而赛尼姆穿着他平常穿的水手衫，胳肢窝那里有点紧——他礼拜天穿的那件要大一号。似乎没有人注意他们，但是他们注意到，在布满沙砾的乡间小路上，有些孩子正“按大人的要求在走路”，他们就觉得这些孩子有些可怜。

“我们要去哪里？”他们问蹦蹦球。蹦蹦球闪出一个红红绿绿的微笑，答道：“去这个世界上最开心的地方。”

“那地方叫什么？”赛尼姆问道。



“它叫‘趣乐里’。”蹦蹦球回答。他们继续赶路。这是一次奇妙的旅行：一上一下，穿过和越过树篱看过去，从村舍的门里看进去，然后从屋顶的窗户看进去，一上一下——跳啊——跳啊——跳啊。

最后，他们来到了海边。蹦蹦球说：“到了，这下好了。这里除了可以让人觉得开心的东西，什么也没有。”这时候，它把自己像一个球一样卷起来，躲到一块潮湿的、布满海草的岩石下面睡觉去了。

“哦，汤米！”赛尼姆说。

“哦，西尼！”托马西娜说。

这真是个奇妙的地方！孩子们的感觉，就好像你刚刚经过了一次漫长的、炎热的、干燥的火车旅行——每个人都对那些还留在后面的箱子感到烦躁的时候——突然有人告诉你，妈妈和女佣要去拿行李，你可以立刻下车到海边去。

“这儿有银色的沙滩。”托马西娜说，“有好几英里。”

“还有岩石。”赛尼姆补充道。

“还有悬崖峭壁。”

“峭壁上还有洞穴。”

“还有好多贝壳！”

“还有海草。”

“还有身后的山坡！”

“还有远处的树木！”

“还有一条狗在拣木棍！过来，罗弗，罗弗。”

一条大黑狗听到这个名字，立刻回过头来。因为它是一条猎狗，大家都管这种狗叫罗弗。

“还有铲子！”女孩说道。

“还有桶！”男孩说道。

“还有这么漂亮的海罌粟。”女孩说道。

“还有一个篮子，里面有好多吃的！”男孩说道。于是他们坐下来吃午饭。

这是一顿愉快的午餐。有龙虾和冰激凌（草莓和菠萝味的），还有太妃糖、热腾腾涂着黄油的吐司面包和姜汁啤酒。他们吃啊吃，想到在家里待着的叔叔和婶婶，都觉得实在开心极了。



他们刚吃完午饭，一抬头，就看到一个漩涡在碧蓝的海面上溅起阵阵水花。于是，他们脱掉衣服，冲到海里去一探究竟。原来，那是一只海豹。它十分友好，还教他们如何游泳和潜水。

“可是，我们一吃完饭就在水里泡澡，会不会生病啊？这样对不对啊？”托马西娜问道。

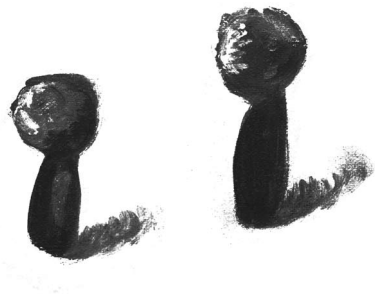
“根本没事。”海豹说，“这里没有什么对不对的，只要你们开心就好。让我来教你们水中跳背吧——一种最好玩的游戏，很酷，很刺激。你们来试试。”

海豹接着又说道：“我看你们穿着人类的衣服，这些衣服实在是太碍事了。我的两个哥哥有两件长大以后穿不了的外套，如果你们不嫌弃的话……”

说着，它潜水而去。回来的时候，它手上挂着两件金色的海豹皮外套，孩子们就把外套穿上了。

“太感谢你了。”他们对海豹说，“你真好。”

你大概从来没有机会穿上这么一件皮外套：穿在身上就好



像多了一层皮肤一样，绝对不像你的好亲戚给你买的新衣服那样，会被沙子和水，或者果酱、面包和牛奶，或者其他什么东西弄脏。不过如果你愿意，你可以试着想象一下，穿这样一件小外套是多么让人开心。

托马西娜和赛尼姆在海滩上玩了一整天。当他们觉得累的时候，他们跑到一个山洞里，在那里找到了晚餐——鲑鱼和黄瓜，还有威尔士兔子肉和柠檬水。然后，他们在一个巨大的床上睡下了。这个床是用麦秆、干草、蕨草和干树叶，还有许许多多你经常希望能睡在其中、令人开心的东西堆成的，只是大人总不让你这么做。

第二天清晨的早饭是李子布丁、烤鸭和柠檬果冻。又一天像一个幸福的梦似地过去了，只是常常被令人惊喜和开心的美味佳肴打断。蹦蹦球醒过来后，就教他们怎么玩水球。他们在沙滩上把它拍来拍去，发出快活地尖叫。你知道，一个球最喜欢的就是被人们拍来拍去——这就好像拍一个朋友的肩膀。

在“趣乐里”没有房子，也没有游泳更衣车或者乐队，没有保姆、没有警察、没有婶婶也没有叔叔。只要你觉得开心，想做什么就做什么。

“如果我们觉得不开心，会发生什么事？”赛尼姆问。

蹦蹦球的神色一下子变得很沉重：“我绝对不能回答你们这

个问题，而且我要十分坚决地劝你们，别试着搞明白这件事。”

“我们不会的，真的，我们不会那样。”他们说着，就跑去和山坡上的兔子玩棒球游戏了——这些兔子是很友好的家伙，而且十分精于这个游戏。

第三个晚上，托马西娜开始想家了：“我想知道妈妈现在怎么样了，她是不是正遇到什么让她头痛的事情。”

蹦蹦球说：“多好的小姑娘啊！跟我来，我给你们一些东西看看。”它蹦蹦跳跳地离开了，孩子们跟在它后面。只见蹦蹦球“噗通”一声，跳进一个石头池子中，把帽贝和海葵吓得要死，虽然它本来并不打算要吓唬它们。

“现在过来看啊。”它在水底下喊道。孩子们凑过去，只见水池就好像一面镜子，只是他们在里面看到的不是他们自己的脸。他们看到家里的客厅，看到爸爸和妈妈，他们都很好，只是看上去有点累。还有婶婶和叔叔——托马斯叔叔正在说话：“这两个孩子走了实在是一种福气啊。”



“那他们知道我们在哪里吗？”赛尼姆对蹦蹦球说道。

“他们以为他们知道。”蹦蹦球说道，“或者你们以为他们知道。不管怎么样，他们都够开心的了。晚安。”于是，它又把自己像球那样卷起来，到它喜欢的地方睡觉去了。两个孩子轻手轻脚地回到他们快乐、柔软、甜蜜的，满是麦秆、树叶、蕨草和干草的窝，进入梦乡。

但是赛尼姆有些生托马西娜的气，因为她在之前想起妈妈来。第二天，两个人醒来之后就觉得有些不舒服。本来他们每天早上一起帮着收拾床铺，但是今天，两个人都不想干活了。

“我不明白，为什么我要来收拾床铺？”赛尼姆说道，“这是女孩子干的活，不是男生该做的。”

“我不明白，我为什么要干这件事情？”托马西娜说道，“这是佣人的活儿，不是一位年轻女士该做的。”

就在这时，一件非常奇怪和可怕的事情发生了。十分突然、完全无中生有、不知从何而来就出现了一位女佣——高大而面无表情，还相当整洁。她说道：“完全正确，小姐。像铺床这种活儿是该我来做的。不过，我也被派来监督你们是不是到七点钟都在床上了。”

想想看，这对于不到精疲力尽就不想上床睡觉的孩子来说，是多么可怕的一件事情。他们跑出去，来到海滩上。

“你看到了吧，这就是不开心的结果。”托马西娜说道。

而赛尼姆答道：“哦，闭嘴，够了！”

用餐的时候，他们又高兴起来——今天吃的是烤乳鸽和牛奶沙司，还有小鲱鱼和果子冻。剩下的一天里，他们都觉得很开心。

赛尼姆告诉了蹦蹦球那个女佣出现的事情，蹦蹦球摇了摇头，（我知道你从来没见过一只球摇头，而且很可能你永远也不会看到）说道：

“我的蹦蹦男孩，你们可以永远永远在这里开心地待下去，只要你们觉得心满意足、开开心心就行。否则的话——好吧，现在差一刻钟就到七点了——你们就必须回去了。”

于是，理所当然地，他们得去睡觉了。女佣把他们抱到床上，用黄色的肥皂给他们擦洗，有一些还溅到他们的眼睛里。然后，她点亮一盏灯，坐在他们身边看着他们入睡，因此他们不能互相说话。要不是她待在那里，他们本来早就可以睡着的，结果却过了好久好久才进入梦乡。

现在，他们的床是铁制的，上面有床垫，还有热乎乎的、闷而不透气的、毛茸茸的被子和很多比他们想要的多得多的新毯子。

第二天，他们一大早就起了床，去跟海豹和蹦蹦球一起玩

水球。吃饭的时候，出现的是龙虾和冰激凌。但是托马西娜心情不太好，就赌气地说：“我想吃鸭子。”

在这个字眼刚离开她的嘴唇的一刹那，龙虾和冰激凌都变成了冷羊肉和米饭布丁。他们必须坐在餐桌边上，还要用正确的方式进餐。女佣会跑来看他们，哪怕他们在盘子边上留下一点点剩的，也不让他们离开，还不允许他们在嘴里塞着东西的时候说话。

打那以后，再没有一顿美餐了，只有那种在家可以吃到的东西。不过，就算没有什么美味佳肴，生活还是开心的。但是你不得不十分小心。

日子在愉快中一天天过去。所有的海洋和陆地动物对他们都十分友好，呵护备至。海豹把知道的都教给他们，总是很乐意陪着他们玩。海星教他们天文，水母教他们奇特的烹饪，帽贝教他们舞蹈——尽管他们身体有些僵硬，海鸟教他们怎么筑巢——这种知识他们可能一辈子也用不上。要说牡蛎什么都不教他们，那只是因为牡蛎实在是太蠢了。不过，它一点不缺少友好的态度。

孩子们每天在海里洗澡——要是他们对此觉得心满意足，一切都会安然无事。但是他们没有。

“让我们来挖一个浴池，”赛尼姆说道，“这样海水流过来灌

满它，然后我们就可以在里面洗澡了。”

于是，他们取来他们的铲子，挖呀挖——这倒是没出什么问题。但是，当坑挖好了，海水涨了过来，涨呀涨，越涨越高。最后，一个大浪激起一声巨响，一下子打在沙滩上，在坑里卷起一个漩涡。托马西娜和赛尼姆就在边上打了起来，为谁先进去洗澡打架。海浪带着沙子退回到海里，最后两个人谁也没能在新浴池里洗澡。

当他们生气地看着它时，浴池底部的沙子搅动起来，翻转着升了起来，好像有只巨大的海獭在下面用它宽阔的背把沙子拱了起来。湿漉漉的沙子一分为二，滑向四面，沿着一个好像牛背的东西慢慢上升。那东西变得越来越宽阔，潮湿的沙子纷纷落下——沙滩上露出来一个崭新的游泳更衣车，就在他们刚才挖浴池的地方。

“好吧，”赛尼姆说，“这下我们召来了这个家伙。”

确实是他们干的，因为在游泳更衣车的门上写着一行大字：

“不通过我，你们不许在别的地方洗澡。”

于是，他们再也不能随时随地按自己喜欢的方式跑去海里了。他们不得不用那个游泳更衣车，里面闻起来有一股怪味道，就好像酸臭的盐水泡着人们用过的湿毛巾。

从此以后，孩子们不太喜欢去海边了，他们更多地去山坡

上去玩。那些兔子们都是友好又热情的，而且在树林中盛开着各式各样娇艳的花朵。更重要的是，没人会在你想要摘花的时候说：“不可以！”孩子们想，要是托马斯叔叔在这里，他一定会这么说的。他们觉得非常非常开心。

但是有一天，托马西娜摘下很多白色的牵牛花和一些粉红色的天竺葵、蒲包花——在家里永远不准你摘的那种——她用这些花做了一个花环，然后戴在头上。

这时候，赛尼姆嚷嚷起来：“太傻了！”

而他的姐姐回敬说：“它们在帽子上看起来会很可爱，要是它们都是人造的就好了。我希望我有一顶帽子。”

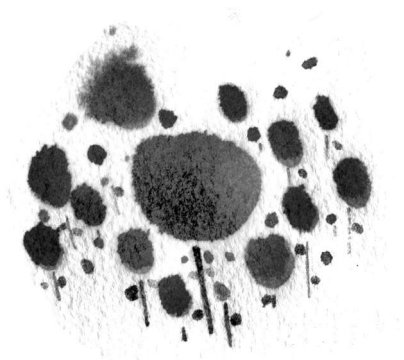
话音刚落，一顶巨大的硬邦邦的帽子就卡在了她的头上，原来那个有弹性的花环不翼而飞。而她还穿着自己原来那硬邦邦、卡脖子的白色套头裙，还有她讨厌的内衣裤，所有的一切，包括长筒袜和大皮靴。而赛尼姆一下子穿上了水手衫——那件平常穿在身上袖子特别紧的。他们要一直穿着这些，原来的那件皮外套也消失了。

他们觉得难过极了，浑身僵硬，一点都不舒服，于是去找蹦蹦球。它神情凝重，大滴大滴的咸水从它红绿相间的脸颊上滑落。当时它正坐着，靠在一块湿漉漉、覆盖着海草的岩石上。

“哦，我的傻孩子们，”它说道，“你们还没有被警告够吗？”

你们已经拥有了一般孩子希望得到的一切，难道你们还不能满足吗？”

“当然，我们很满意。”他们说道，他们也做到了。又过了一天半，接着又发生了不幸的事情。严格地说，那不算知足，只是真的不开心而已。



他们正在树林边上玩。丛生的山茶形成一个令人愉快的树荫，对着阳光的山坡上盛开的山兰长得就好像雏菊那样茂密，到处都是那种园丁总不想让你在上面玩耍的草皮。孩子们扯下成抱的柠檬马鞭草，用它做了一个床。但是赛尼姆的上衣胳肢窝有点紧，让他觉得不舒服。

于是，当托马西娜赞叹道：“哦，亲爱的西尼，这里多美啊，就像是仙境！”赛尼姆却回答：“你才满脑子稀泥，根本就不存在什么仙境！”

就在这时，一个仙女带着小小的、明亮的、像孔雀尾巴一样七彩的翅膀，从山间小路鼓翅而过，落在一朵木兰花上。

“哦，西尼，亲爱的。”托马西娜喊道，“真的是仙境！有一个仙女，太美了。你快看啊，她飞走了。”

但是赛尼姆就是不看。他背过身去，闭上眼睛。

“根本没有什么仙境，我都说过一百遍了。”他咕哝道，“我才不相信有什么仙女呢。”

就在这时，迅雷不及掩耳，可怕的事情发生了：仙女变成了一个警察——因为所有的人都知道有种人叫做警察，每个人都可以确定，警察是存在的。

所有珍稀美丽的花朵都凋谢消失了，只有荆棘蔓草留了下来。沿着山崖齐刷刷长满小草的依稀小路也变成了散步大道，警察不断地来来回回，走来走去，看孩子们玩些什么。可想而知，当你在玩的时候，有个人看着你是多么难受的一件事情，特别是那人还是一名警察。赛尼姆非常不服气。“这算什么！”他说道，“不可能有和自行车灯一样的萤火虫（当然可以有，因为这是在“趣乐里”啊）。”话一说完，散步大道两边就立起一盏盏路灯，海边升起了防波堤，特意采用电力来照明，一个乐队在那里演奏。

“哦，你们太不听话了，傻孩子。”蹦蹦球一边说道，一边

气得变成了红色，“你们就这么糟蹋你们的运气，让我都快暴跳如雷了。你们都把‘趣乐里’变成海边度假胜地啦！”

它就这么跳着，气呼呼地，在海滩上一上一下，直到女佣人从洞穴里探头出来，告诉孩子们不要吵闹。警察这时候大声喊道：“从现在开始，从这里向前走，到前面去，你们阻碍交通了。”

现在我想要告诉你的是，你会发现，想说抱歉是很难的，我自己就做不到。我只是希望你们能记住，保持一定的规矩很难很难，而做到特别不听话就太容易了。

当蹦蹦球停下来的时候，赛尼姆说道：“我想知道是什么让它蹦蹦跳跳的。”

“哦，不要，别那么干！”托马西娜喊道。因为她以前就听她的弟弟说过这种话，而她太清楚最后的结果会是什么。

“哦，不要啊。”她说道，“哦，西尼，是它带我们来这儿的，它是那么好啊。”

可是赛尼姆说：“别扯了，球是没感觉的。我看过它里面是些什么以后，它照样可以用来玩。”

于是，在托马西娜来得及阻止他之前，赛尼姆一下子掏出一把小刀，一把抓住蹦蹦球就把刀子插了进去。蹦蹦球发出一阵痛苦和悲愤地吱吱尖叫，然后随着一声低沉不屑地嘶嘶叹息，



它友善的灵魂消失了，它倒下了，变成了一堆没有生命的颜料和橡胶，躺在凶手的手里。

托马西娜的眼泪夺眶而出，但是没心没肺的赛尼姆把蹦蹦球撕开，朝里面看。你很清楚他能在里面找到什么：空荡荡一片，只除了一小块橡胶皮——它让球从外面看起来是硬梆梆的一大个，让你的手指感觉到它——在它活着的时候感觉到它自己的快乐、活泼、愉快的本性。

孩子们站在那里互相看着。

“我……我真希望我没这么干。”赛尼姆最后说道。但是在托马西娜对他说话之前，他一把抓住了她的手。

“哦，看呀！”他喊道，“快看海！”

这真是最可怕景象。那美丽的、舞动并闪亮着的蔚蓝大海在他们眼前干涸了。就在一刹那间，它变得平平坦坦，布满尘土。很快，地上铺上了一行铁路，立起了一盏信号灯，还有一根根电线杆，变成了他们家房子后面的那条铁路。

孩子们吓得倒吸一口凉气，转身向山坡跑去。在他们身后，一栋栋黄砖房升了起来，好像被一只看不见的手从地下拔出来似的——就好像冷天里的蜂蜜，你把五个指头伸进去再拔出来的那个样子——不过，当然了，永远都不会允许你这么做的。沙滩变硬了，变成了马路；绿色的山坡变成灰色的——都变成了石板瓦的屋顶。托马西娜和赛尼姆发现，他们站在斜坡上的一扇铁门前，上面是他们家的号码。托马斯叔叔站在窗前，正敲着玻璃示意他们进去。赛琳娜婶婶对着他们大声呼喊，数落他们在街上玩是多么没有教养。

他们被立刻送到床上——那是赛琳娜婶婶的主意——托马斯叔叔吩咐他们，下午茶的时候只能吃干面包。

赛尼姆和托马西娜再也没有见到“趣乐里”，也没有再见到蹦蹦球，包括它可怜的尸体。当然，托马西娜不该受到像赛尼姆那样的指责，不过她受到的是一样的惩罚，我也无能为力。

你是聪明的孩子，用不着我再说什么寓意来侮辱你的智慧。我可不是那个托马斯叔叔，我也不是那个赛琳娜婶婶。

彩虹童话旋梯书阅读指南

普通的阶梯式阅读，7~8岁是一个阶段，9~10岁又是一个阶段，低阶图书文字短而浅显，高阶图书文字多而深奥，可当你的孩子已经习惯了短故事，忽然又让他们去读长而深奥的作品，他们往往不能立刻适应。而旋梯式阅读采用由短故事逐渐步入长故事的编排，恰好可以避免这个问题，吸引孩子主动阅读由浅入深的文学作品，就像是走在螺旋梯上一样前进，再高的陡坡也可以如履平地。这种独特而有趣的阅读方式，让孩子可以轻松掌握深度阅读的能力，也让文学经典的甘露能够自然而然地流入孩子的心灵。

旋梯式阅读最为适合的读者，是正在从小学低年级步入高年级的8~10岁的孩子，他们的识字量已经很大，但往往还不能够集中注意力，去耐心读完一篇长篇作品，彩虹童话旋梯书为这样的年龄段精心选择了适合不同个性的孩子的经典作品，并用不同的色彩加以区分，让每个孩子都能从书中找到自己最爱的故事。

1

彩虹魔法一：从短短的彩虹开始阅读

每本彩虹童话都分短、中、长三个阅读级别，刚开始自主阅读的时候，可以一次只看一个小故事，这时，看多看少是次要的，关键是

要建立一个有计划的阅读时间表，几星期之后，已经养成阅读习惯的小读者就可以跳到不长不短的彩虹和长长的彩虹上，去看更精彩的风景了。

2 彩虹魔法二：看着颜色去选择阅读

每个人都有自己的个性，有的爱热闹搞笑，有的爱沉静幻想，但不论是什么样的个性爱好，都必定会有一个自己喜欢的颜色。而这套书的不同色彩对应着不同风格的故事，小读者可以循着对颜色的偏好，以最快速度找到最接近自己口味的故事，从感兴趣的故事开始阅读，可以更好地建立起自主阅读的兴趣。

3 彩虹魔法三：一边记录一边阅读

每本书后附赠的彩虹记录卡，可以让小读者在读后有一些延伸活动，比如，记录下自己最喜欢的故事名、最喜欢的主人公、最喜欢的情节，以及之所以喜欢的原因，同时也让小读者有兴趣尝试写一写有自己独特想象的彩虹故事，充分调动读者与书互动的乐趣，激发创造的热情与活力。

以上这些方法，可以灵活组合，现在，就跟着彩虹的光辉，轻松上路吧！

这本书的小主人是：_____

最喜欢的故事：_____

喜欢的原因：_____

最喜欢的角色：_____

喜欢的原因：_____

最喜欢的一句话：_____

亲爱的小朋友，欢迎你也来写一写你自己的彩虹故事！只

要在2012年3月30日之前，把你的故事发到我们的电子邮箱：

dreamkidland@163.com，主题注明“彩虹童话”，就可以参加

由小书房网站（www.dreamkidland.cn）举办的彩虹故事原创

大赛了哦！